

# Istruzioni per l'uso

## COMBINATO FRIGORIFERO/CONGELATORE



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Română, 49



Polski, 61

**BAN 33 NF**

### Sommario

#### Installazione, 2

Posizionamento e collegamento  
Reversibilità apertura porte

#### Descrizione dell'apparecchio, 3-4

Pannello di controllo  
Vista d'insieme

#### Accessori, 5

#### Avvio e utilizzo, 6-7

Avviare l'apparecchio  
Sistema di raffreddamento  
Utilizzare al meglio il frigorifero  
Utilizzare al meglio il congelatore

#### Manutenzione e cura, 8

Escludere la corrente elettrica  
Pulire l'apparecchio  
Evitare muffe e cattivi odori  
Sostituire la lampadina

#### Precauzioni e consigli, 9

Sicurezza generale  
Smaltimento  
Risparmiare e rispettare l'ambiente

#### Anomalie e rimedi, 10

#### Assistenza, 11



# Installazione

! È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme all'apparecchio per informare il nuovo proprietario sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

! Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

## Posizionamento e collegamento

### Posizionamento

1. Posizionare l'apparecchio in un ambiente ben aerato e non umido.
2. Non ostruire le griglie posteriori di ventilazione: compressore e condensatore emettono calore e richiedono una buona aerazione per funzionare bene e contenere i consumi elettrici.
3. Lasciare una distanza di almeno 10 cm tra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali mobili sovrastanti e di almeno 5 cm tra le fiancate e mobili/pareti laterali.
4. Lasciare l'apparecchio lontano da fonti di calore (la luce solare diretta, una cucina elettrica).
5. Per mantenere una ottimale distanza del prodotto dalla parete posteriore, montare i distanziatori presenti nel kit di installazione seguendo le istruzioni presenti sul foglio dedicato.

### Livellamento

1. Installare l'apparecchio su un pavimento piano e rigido.
2. Se il pavimento non fosse perfettamente orizzontale, compensare svitando o avvitando i piedini anteriori.

### Collegamento elettrico

Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente e attendere almeno 3 ore prima di collegarlo all'impianto elettrico. Prima di inserire la spina nella presa della corrente, accertarsi che:

- la presa abbia la messa a terra e sia a norma di legge;
- la presa sia in grado di sopportare il carico massimo di potenza della macchina, indicato nella targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (es 150 W);
- la tensione di alimentazione sia compresa nei valori indicati nella targhetta caratteristiche, posta in basso a sinistra (es 220-240 V);
- la presa sia compatibile con la spina dell'apparecchio. In caso contrario richiedere la sostituzione della spina a un tecnico autorizzato (vedi Assistenza); non usare prolunghe e multiple.

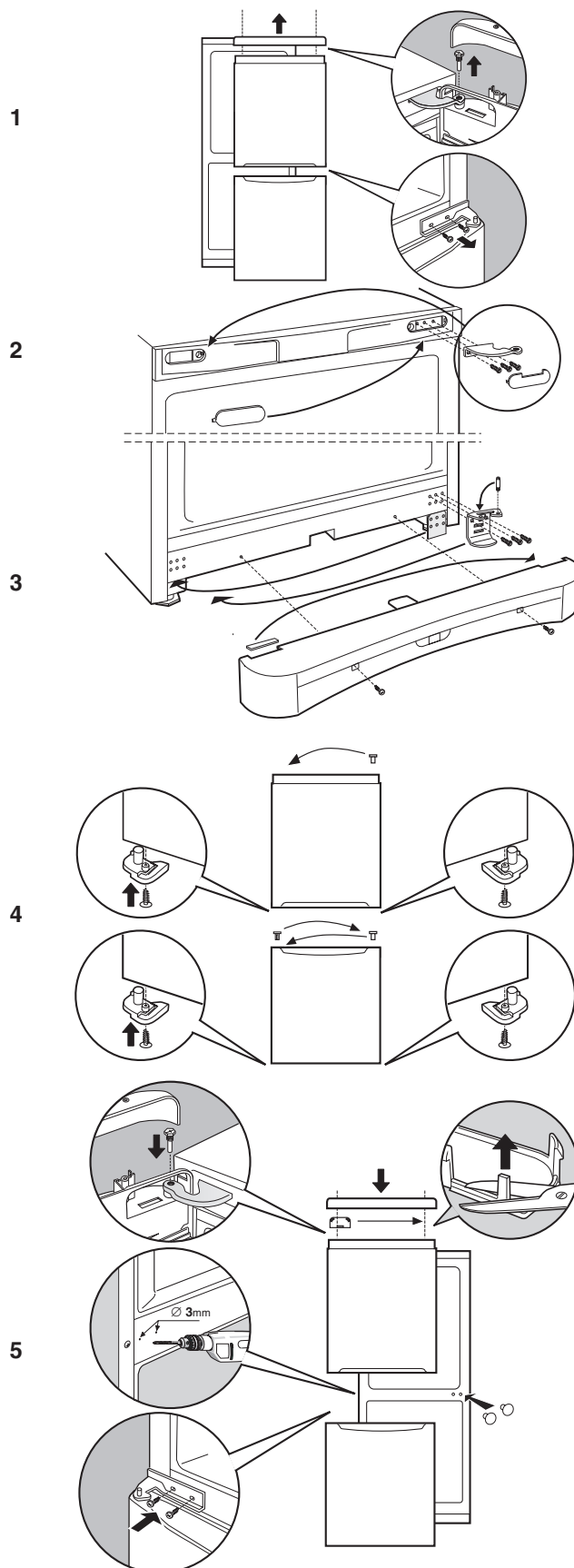
! Ad apparecchio installato, il cavo elettrico e la presa della corrente devono essere facilmente raggiungibili.

! Il cavo non deve subire piegature o compressioni.

! Il cavo deve essere controllato periodicamente e sostituito solo da tecnici autorizzati (vedi Assistenza).

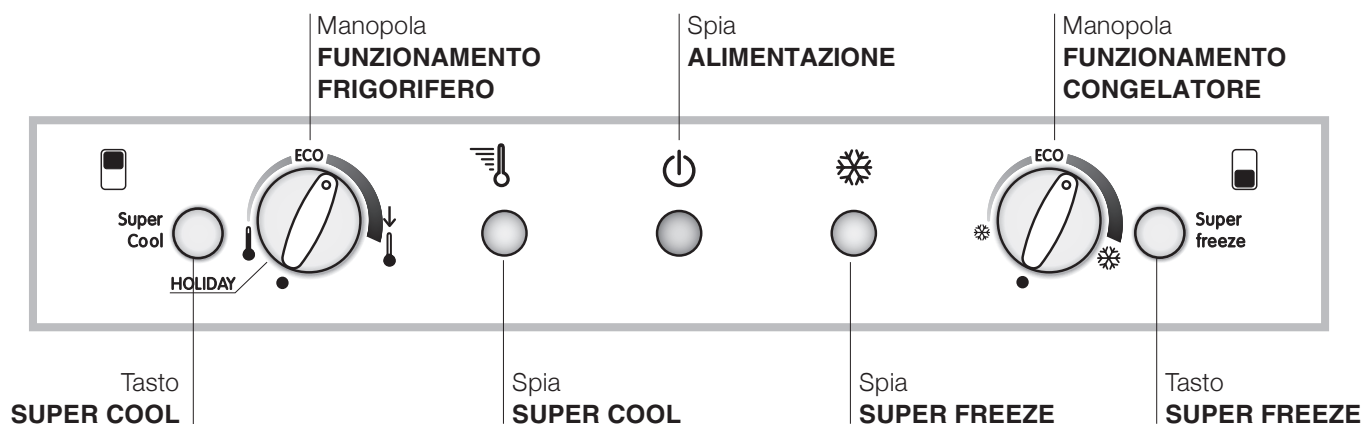
! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.

## Reversibilità apertura porte



# Descrizione dell'apparecchio

## Pannello di controllo

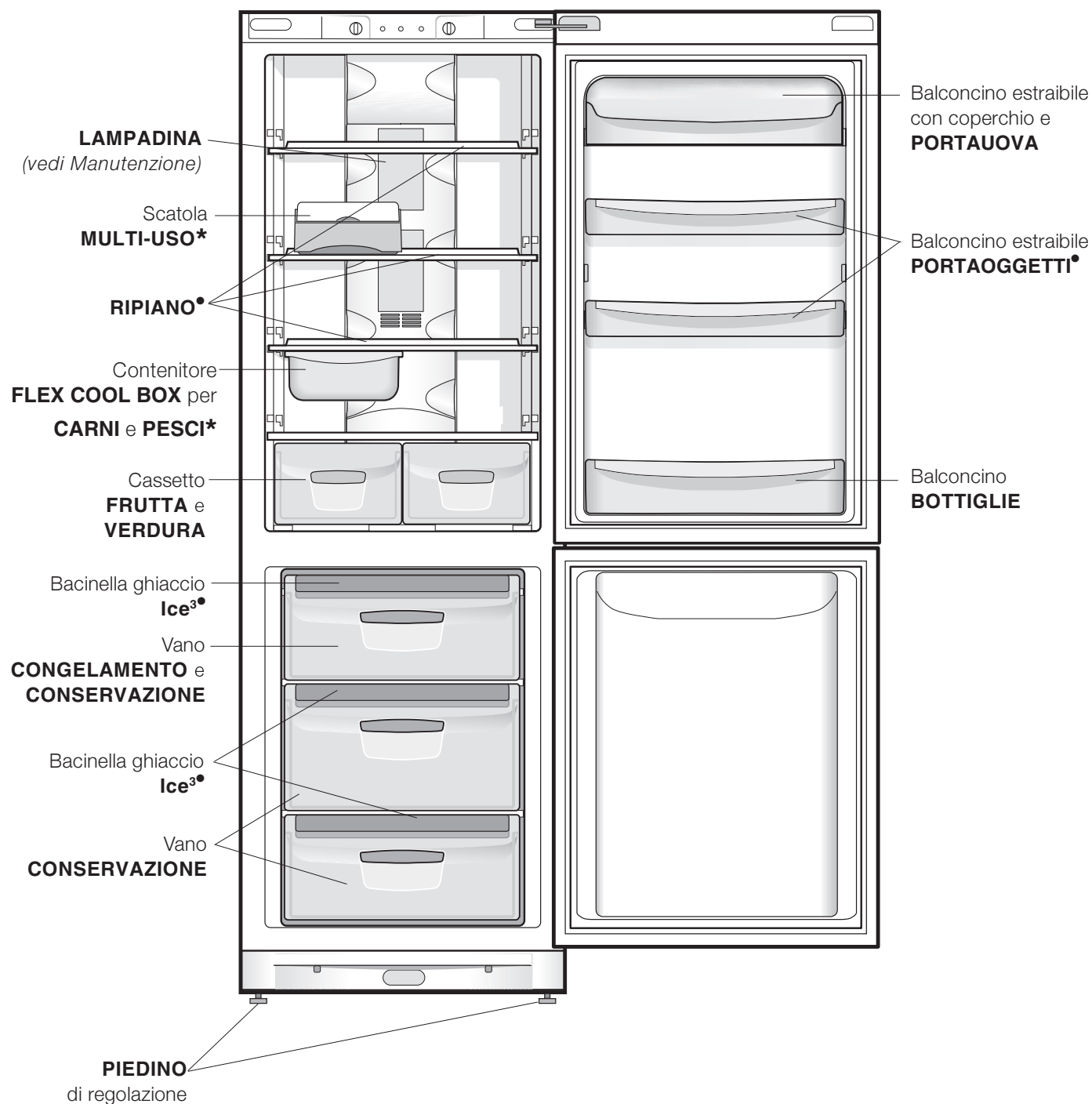


- Tasto **SUPER COOL** (raffreddamento rapido) per abbassare velocemente la temperatura del vano frigorifero. Quando viene premuto si accende la spia SUPER COOL (vedi *Avvio e utilizzo*).
  - Manopola **FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO** per regolare la temperatura del vano frigorifero:
    - ↑ meno freddo.
    - ↓ più freddo.**ECO** è la temperatura ottimale a bassi consumi.  
**HOLIDAY** è la funzione holiday (vedi *Manutenzione e cura*).
    - spegne il vano frigorifero.
  - Spia gialla **SUPER COOL** (raffreddamento rapido): si accende quando viene premuto il tasto SUPER COOL.
  - Spia verde **ALIMENTAZIONE**: si accende quando l'apparecchio è collegato alla rete di alimentazione.
  - Spia gialla **SUPER FREEZE** (congelamento rapido): si accende quando viene premuto il tasto **SUPER FREEZE**.
  - Manopola **FUNZIONAMENTO CONGELATORE** per regolare la temperatura del vano congelatore:
    - ↑ meno freddo.
    - ↓ più freddo.**ECO** è la temperatura ottimale a bassi consumi.
    - spegne l'apparecchio, frigorifero compreso.
  - Tasto **SUPER FREEZE** (congelamento rapido) per congelare alimenti freschi. Quando viene premuto si accende la spia **SUPER FREEZE** (vedi *Avvio e utilizzo*).
- ! Le spie servono anche per segnalare un anomalo aumento di temperatura nel vano congelatore (vedi *Anomalie e rimedi*).

# Descrizione dell'apparecchio

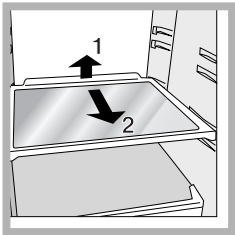
## Vista d'insieme

Le istruzioni sull'uso valgono per diversi modelli per cui è possibile che la figura presenti particolari differenti rispetto a quelli dell'apparecchio acquistato. La descrizione degli oggetti più complessi si trova nelle pagine seguenti.



• Variabili per numero e/o per posizione.

\* Presente solo in alcuni modelli.



**RIPIANI\***: pieni o a griglia.  
Sono estraibili e regolabili in altezza grazie alle apposite guide (vedi figura), per l'inserimento di contenitori o alimenti di notevole dimensione. Per regolare l'altezza non è necessario estrarre

completamente il ripiano.

Scatola **MULTI-USO\***: per conservare a lungo vari alimenti (per esempio salumi); evita anche che si rilascino odori nel frigorifero.

#### Contenitore **FLEX COOL BOX\***

È il nuovo contenitore per mantenere freschi carne, pesce, formaggi. Se collocato nella parte "bassa" del ripiano frigo è l'ideale per carne e pesce; se spostato nella parte "alta" è ottimo per formaggi. Se non è necessario, può essere comodamente estratto dal frigo.

Indicatore **TEMPERATURA\***: per individuare la zona più fredda del frigorifero.

1. Controllare che sull'indicatore risulti ben evidente OK (vedi figura).



2. Se non compare la scritta OK significa che la temperatura è troppo elevata: regolare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su una posizione più alta (più freddo) e attendere circa 10 h finché la temperatura si sia stabilizzata.
3. Controllare nuovamente l'indicatore: se necessario, procedere con una nuova regolazione. Se si sono introdotte grosse quantità di alimenti o si è aperta frequentemente la porta del frigorifero, è normale che l'indicatore non segni OK. Attendere almeno 10 h prima di regolare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su una posizione più alta.

• Variabili per numero e/o per posizione.

\* Presente solo in alcuni modelli.

# Avvio e utilizzo

## Avviare l'apparecchio

**! Prima di avviare l'apparecchio, seguire le istruzioni sull'installazione** (vedi *Installazione*).

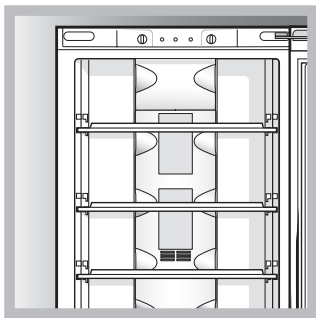
**!** Prima di collegare l'apparecchio pulire bene i vani e gli accessori con acqua tiepida e bicarbonato.

**!** L'apparecchio è provvisto di un controllo salvamotore che fa avviare il compressore solo dopo circa 8 minuti dall'accensione. Questo accade anche dopo ogni interruzione dell'alimentazione elettrica, volontaria o involontaria (black out).

1. Posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE su ●.
2. Inserire la spina nella presa e accertarsi che si accenda la spia verde ALIMENTAZIONE.
3. Ruotare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE su un valore medio e premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido): si accenderà la spia gialla SUPER FREEZE. Essa si spegnerà quando il congelatore avrà raggiunto la temperatura ottimale: a quel punto sarà possibile inserire gli alimenti.
4. Ruotare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su un valore medio. Dopo qualche ora sarà possibile inserire alimenti nel frigorifero.

## Sistema di raffreddamento

### No Frost



È riconoscibile dalla presenza di celle d'aerazione poste sulle pareti posteriori dei vani. Il No Frost gestisce un flusso continuo di aria fredda che raccoglie l'umidità e impedisce la formazione di ghiaccio e brina: nel vano frigorifero mantiene il giusto livello di umidità e, grazie

all'assenza di brina, preserva le qualità originarie degli alimenti; nel vano congelatore evita la formazione di ghiaccio rendendo superflue le operazioni di sbrinamento ed evitando che gli alimenti si attacchino tra loro. Non mettere alimenti o contenitori a diretto contatto con la parete refrigerante posteriore, per non ostruire i fori di aerazione e facilitare la formazione di condensa. Chiudere le bottiglie e avvolgere gli alimenti.

## Utilizzare al meglio il frigorifero

- Per regolare la temperatura utilizzare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO (vedi *Descrizione*).
- Premere il tasto SUPER COOL (raffreddamento rapido) per abbassare la temperatura in poco tempo, per esempio quando il vano viene riempito dopo una grossa spesa. La funzione si disattiva automaticamente trascorso il tempo necessario.
- Inserire soltanto alimenti freddi o appena tiepidi, non caldi (vedi *Precauzioni e consigli*).
- Ricordarsi che gli alimenti cotti non si mantengono più a lungo di quelli crudi.
- Non inserire liquidi in recipienti scoperti: provocherebbero un aumento di umidità con conseguente formazione di condensa.

## L'igiene alimentare

1. Dopo l'acquisto degli alimenti, eliminare qualsiasi tipo di confezione esterna in carta/cartone o altri involucri, che potrebbero introdurre nel frigo batteri o sporcizia.
2. Proteggere gli alimenti, (in particolare quelli facilmente deperibili e quelli che emanano un forte aroma), in modo da evitare il contatto tra essi, eliminando in questo modo sia la possibilità di contaminazione di germi/batteri, che la diffusione di particolari odori all'interno del frigo.
3. Riporre i cibi in modo che l'aria possa circolare liberamente tra essi.
4. Tenere pulito l'interno del frigo, facendo attenzione a non utilizzare prodotti ossidanti o abrasivi.
5. Togliere gli alimenti dal frigo una volta superata la durata massima di conservazione.
6. Per una buona conservazione, i cibi facilmente deperibili (formaggi molli, pesce crudo, carne, etc...) vanno posizionati nella zona più fredda, cioè quella sopra le verdure, dove si trova l'indicatore della temperatura.

## Utilizzare al meglio il congelatore

- Per regolare la temperatura utilizzare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE (vedi Descrizione).
- Non ricongelare alimenti che stanno per scongelare o scongelati; tali alimenti devono essere cotti per essere consumati (entro 24 ore).
- Gli alimenti freschi da congelare non devono essere posti a contatto con quelli già congelati; vanno sistemati nel vano superiore CONGELAMENTO e CONSERVAZIONE dove la temperatura scende sotto i -18°C e garantisce una buona velocità di congelamento. **!** per evitare di ostacolare la circolazione dell'aria all'interno del congelatore, si raccomanda di non ostruire con cibi o contenitori i fori di areazione.
- Non mettere nel congelatore bottiglie di vetro contenenti liquidi, tappate o chiuse ermeticamente, perché potrebbero rompersi.
- La quantità massima giornaliera di alimenti da congelare è indicata sulla targhetta caratteristiche, posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (esempio: Kg/24h 4).
- Per congelare (se il congelatore è già in funzione): premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido) (accensione della relativa spia gialla), introdurre gli alimenti e chiudere la porta. La funzione si disattiva automaticamente trascorse 24 ore o raggiunte le temperature ottimali (spia spenta).

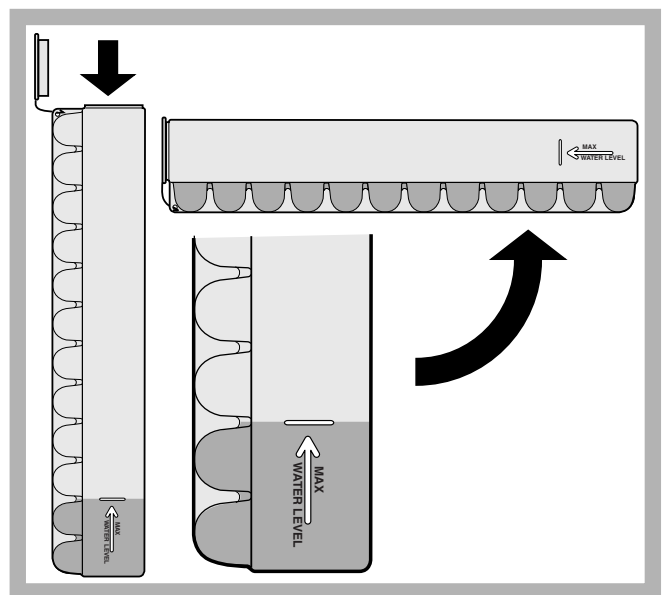
**!** Durante il congelamento evitare di aprire la porta.

**!** In caso di interruzione di corrente o di guasto, non aprire la porta del congelatore: in questo modo congelati e surgelati si conserveranno senza alterazioni per circa 9-14 ore.

### Bacinella ghiaccio **Ice<sup>3</sup>**.

Il fatto di essere poste sulla parte superiore dei cassetti riposti nel vano freezer assicura una maggiore pulizia: (il ghiaccio non viene più a contatto con gli alimenti) ed ergonomia (non si sgocciola in fase di caricamento).

1. Estrarre la bacinella spingendola verso l'alto. Verificare che la bacinella sia completamente vuota e riempirla d'acqua attraverso l'apposito foro.
2. Fare attenzione a non superare il livello indicato (MAX WATER LEVEL). Troppa acqua ostacola la fuoriuscita dei ghiaccioli (se succede, attendere che il ghiaccio si sciogla e svuotare la bacinella).
3. Ruotare la bacinella di 90°: l'acqua riempie le forme per il principio dei vasi comunicanti (vedi figura).
4. Chiudere il foro con il coperchio in dotazione e riporre la bacinella nell'apposita sede.
5. Quando il ghiaccio sarà formato (tempo minimo circa 8 ore) battere la bacinella su una superficie dura e bagnare l'esterno per far staccare i ghiaccioli; farli poi uscire dal foro.



# Manutenzione e cura

## Escludere la corrente elettrica

Durante i lavori di pulizia e manutenzione è necessario isolare l'apparecchio dalla rete di alimentazione:

1. posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE su ●;
2. staccare la spina dalla presa.

! Se non si segue questa procedura può scattare l'allarme: esso non è sintomo di anomalia. Per ripristinare il normale funzionamento è sufficiente posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE sul valore desiderato. Per isolare l'apparecchio procedere seguendo i punti 1 e 2.

## Pulire l'apparecchio

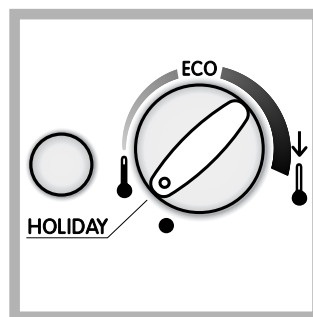
- Le parti esterne, le parti interne e le guarnizioni in gomma possono essere pulite con una spugna imbevuta di acqua tiepida e bicarbonato di sodio o sapone neutro. Non usare solventi, abrasivi, candeggina o ammoniaca.
- Gli accessori estraibili possono essere messi a bagno in acqua calda e sapone o detersivo per piatti. Sciacquarli e asciugarli con cura.
- Il retro dell'apparecchio tende a coprirsi di polvere, che può essere eliminata utilizzando con delicatezza, dopo aver spento l'apparecchio e staccato la presa di corrente, la bocchetta lunga dell'aspirapolvere, impostato su una potenza media.

## Evitare muffe e cattivi odori

- L'apparecchio è fabbricato con materiali igienici che non trasmettono odori. Per mantenere questa caratteristica è necessario che i cibi vengano sempre protetti e chiusi bene. Ciò eviterà anche la formazione di macchie.
- Nel caso si voglia spegnere l'apparecchio per un lungo periodo, pulire l'interno e lasciare le porte aperte.

## Funzione HOLIDAY

Se si parte per un periodo di vacanza non è necessario spegnere l'apparecchio perché è dotato di una funzione che permette, con bassi consumi elettrici, di mantenere la temperatura del vano frigorifero intorno ai 15°C (per proteggere dal caldo trucchi e cosmetici); la temperatura del congelatore viene impostata sul minimo, indispensabile per la conservazione degli alimenti.

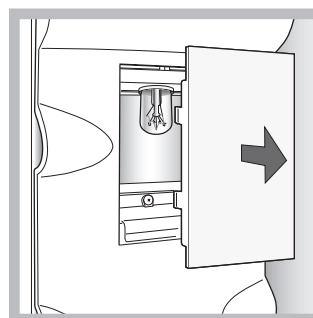


Per attivare la funzione: impostare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su **HOLIDAY** (vedi figura). Un doppio breve segnale acustico ne conferma l'attivazione; la disattivazione è indicata da un segnale acustico singolo.

## Sostituire la lampadina




Per sostituire la lampadina di illuminazione del vano frigorifero, staccare la spina dalla presa di corrente. Seguire le istruzioni riportate qui sotto.

Accedere alla lampada togliendo la protezione come indicato in figura. Sostituirla con una di potenza analoga a quella indicata sulla protezione (10 W).





! L'apparecchio è stato progettato e costruito in conformità alle norme internazionali di sicurezza. Queste avvertenze sono fornite per ragioni di sicurezza e devono essere lette attentamente.

 Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:  
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione) e successive modificazioni;  
 - 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni;  
 - 2002/96/CE..

## Sicurezza generale

- L'apparecchio è stato concepito per un uso di tipo non professionale all'interno dell'abitazione.
- L'apparecchio deve essere usato per conservare e congelare cibi, solo da persone adulte e secondo le istruzioni riportate in questo libretto.
- L'apparecchio non va installato all'aperto, nemmeno se lo spazio è riparato, perché è molto pericoloso lasciarlo esposto a pioggia e temporali.
- Non toccare l'apparecchio a piedi nudi o con le mani o i piedi bagnati o umidi.
- Non toccare le parti interne raffreddanti: c'è pericolo di ustionarsi o ferirsi.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo, bensì afferrando la spina.
- È necessario staccare la spina dalla presa prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione. Non è sufficiente portare la manopola per LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA sulla posizione ● (apparecchio spento) per eliminare ogni contatto elettrico.
- In caso di guasto, in nessun caso accedere ai meccanismi interni per tentare una riparazione.
- Non utilizzare, all'interno degli scomparti conservatori di cibi congelati, utensili taglienti ed appuntiti o apparecchi elettrici se non sono del tipo raccomandato dal costruttore.
- Non mettere in bocca cubetti appena estratti dal congelatore.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio. In nessun caso devono sedersi sui cassetti o appendersi alla porta.
- Gli imballaggi non sono giocattoli per bambini.

## Smaltimento

- Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.
- La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dismessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata. Per ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto o ai rivenditori.

## Risparmiare e rispettare l'ambiente

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben aerato, proteggerlo dall'esposizione diretta ai raggi solari, non disporlo vicino a fonti di calore.
- Per introdurre o estrarre gli alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il più brevemente possibile. Ogni apertura delle porte causa un notevole dispendio di energia.
- Non riempire con troppi alimenti l'apparecchio: per una buona conservazione, il freddo deve poter circolare liberamente. Se si impedisce la circolazione, il compressore lavorerà continuamente.
- Non introdurre alimenti caldi: alzerebbero la temperatura interna costringendo il compressore a un grosso lavoro, con grande spreco di energia elettrica.
- Sbrinare l'apparecchio qualora si formasse del ghiaccio (*vedi Manutenzione*); uno spesso strato di ghiaccio rende più difficile la cessione di freddo agli alimenti e fa aumentare il consumo di energia.

# Anomalie e rimedi

Può accadere che l'apparecchio non funzioni. Prima di telefonare all'Assistenza (*vedi Assistenza*), controllare che non si tratti di un problema facilmente risolvibile aiutandosi con il seguente elenco.

## Anomalie:

**La spia verde ALIMENTAZIONE non si accende.**

**Il motore non parte.**

**Le spie sono debolmente accese.**

**a) Suona l'allarme.**

**b) Suona l'allarme e lampeggiano le due spie gialle.**

**c) Suona l'allarme e lampeggiano le due spie gialle e quella verde.**



**La spia verde ALIMENTAZIONE lampeggia.**

**Il frigorifero e il congelatore raffreddano poco.**

**Nel frigorifero gli alimenti si gelano.**

**Il motore funziona di continuo.**

**L'apparecchio emette molto rumore.**

**La temperatura di alcune parti esterne del frigorifero è elevata.**

## Possibili cause / Soluzione:

• La spina non è inserita nella presa della corrente o non abbastanza da fare contatto, oppure in casa non c'è corrente.

• L'apparecchio è dotato di un controllo salvamotore (*vedi Avvio e utilizzo*).

• Staccare la spina e reinserirla nella presa dopo averla girata su se stessa.

**a)** La porta del frigorifero è rimasta aperta per più di due minuti. Il segnale acustico cessa alla chiusura della porta.

**b)** L'apparecchio segnala un riscaldamento eccessivo del congelatore. Si consiglia di verificare lo stato degli alimenti: potrebbe essere necessario gettarli.

**c)** L'apparecchio segnala un riscaldamento pericoloso del congelatore: gli alimenti devono essere gettati.

**b/c)** Nel primo caso il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a 0°C per non far ricongelare gli alimenti. Nel secondo caso la temperatura viene mantenuta invece intorno ai -18°C.

Per spegnere il segnale acustico: aprire e chiudere la porta del frigorifero. Per ripristinare il funzionamento normale: portare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE sulla posizione ● (spento) e riaccendere l'apparecchio.

• L'apparecchio non funziona correttamente. Chiamare l'Assistentente Tecnica

• Le porte non chiudono bene o le guarnizioni sono rovinate.  
• Le porte vengono aperte molto spesso.  
• Le manopole FUNZIONAMENTO non sono in posizione corretta (*vedi Descrizione*).  
• Il frigorifero o il congelatore sono stati riempiti eccessivamente.

• La manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO non è in posizione corretta (*vedi Descrizione*).

• È stato premuto il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido): la spia gialla SUPER FREEZE è accesa (*vedi Desc.*).  
• La porta non è ben chiusa o viene aperta di continuo.  
• La temperatura dell'ambiente esterno è molto alta.

• L'apparecchio non è stato installato ben in piano (*vedi Installazione*).  
• L'apparecchio è stato installato tra mobili o oggetti che vibrano ed emettono rumori.  
• Il gas refrigerante interno produce un leggero rumore anche quando il compressore è fermo: non è un difetto, è normale.

• Le temperature elevate sono necessarie per evitare la formazione di condensa in particolari zone del prodotto.


**Prima di contattare l'Assistenza:**

- Verificare se l'anomalia può essere risolta autonomamente (*vedi Anomalie e Rimedi*).
- In caso negativo, contattare il Centro Assistenza più vicino.

**Comunicare:**

- il tipo di anomalia
- il modello della macchina (Mod.)
- il numero di serie (S/N)

Queste informazioni si trovano sulla targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra.

modello				numero di serie			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>		
230 - 240 V-	Hz	<b>150 W</b>	W	Fuse	A	Max 15	
Total	<b>340</b>	<b>75</b>					
Gross Bruto	Gross Bruto	Net Util Utile	Gross Bruto	Frez.	Capac	Classe	
				kg/24 h	<b>4,0</b>	<b>N</b>	
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure	HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S.-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Non ricorrete mai a tecnici non autorizzati e rifiutate sempre l'installazione di pezzi di ricambio non originali.**



# Operating Instructions

## REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION

GB



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Română, 49



Polski, 61

**BAN 33 NF**

### Contents

#### Installation, 14

Positioning and connection  
Reversible doors

#### Description of the appliance, 15-16

Control panel  
Overall view

#### Accessories, 17

#### Start-up and use, 18-19

Starting the appliance  
Chiller system  
Using the refrigerator to its full potential  
Using the freezer to its full potential

#### Maintenance and care, 20

Switching the appliance off  
Cleaning the appliance  
Avoiding mould and unpleasant odours  
Defrosting the appliance  
Replacing the light bulb

#### Precautions and tips, 21

General safety  
Disposal  
Respecting and conserving the environment

#### Troubleshooting, 22

#### Assistance, 23



# Installation

GB

! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

## Positioning and connection

### Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3. Leave a space of at least 10 cm between the top part of the appliance and any furniture above it, and at least 5 cm between the sides and any furniture/side walls.
4. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).
5. In order to maintain the correct distance between the appliance and the wall behind it, fit the spacers supplied in the installation kit, following the instructions provided.

### Levelling

1. Install the appliance on a level and rigid floor.
2. If the floor is not perfectly horizontal, adjust the refrigerator by tightening or loosening the rear feet.

### Electrical connections

After the appliance has been transported, carefully place it vertically and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate located on the bottom left side of the fridge (e.g. 150 W).
- The voltage must be in the range between the values indicated on the data plate located on the bottom left side (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance. If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (see Assistance). Do not use extension cords or multiple sockets.

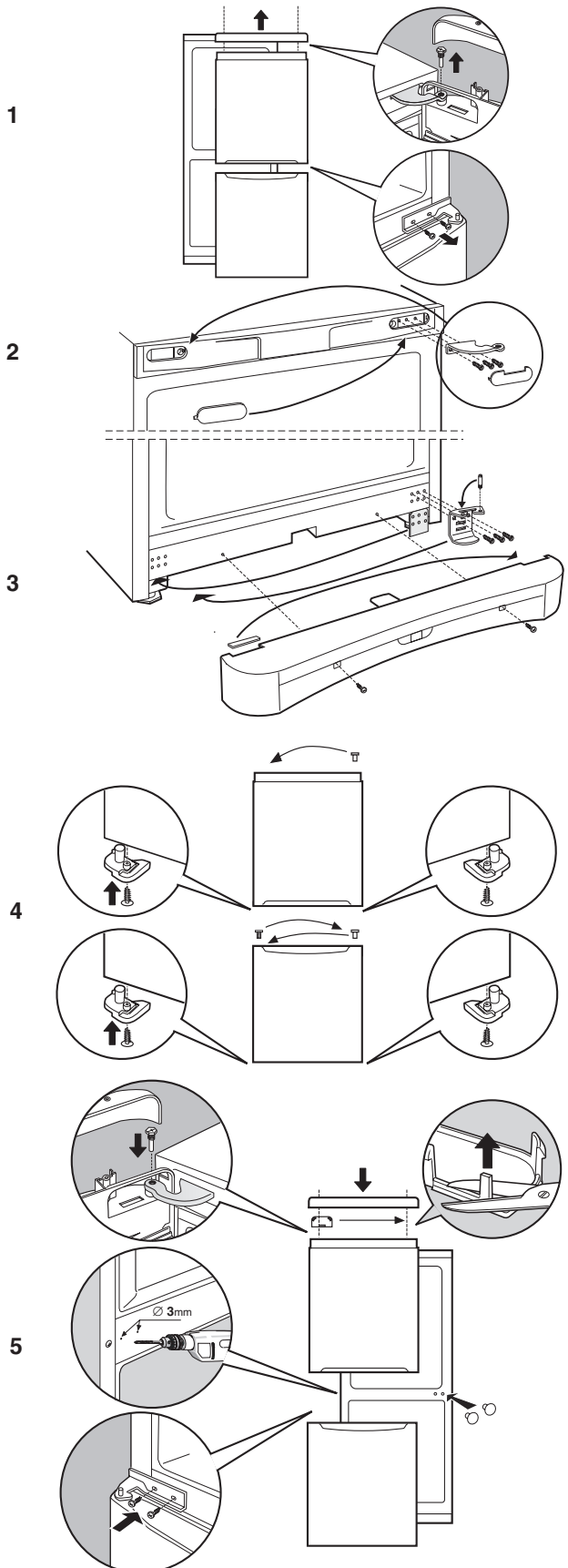
! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (see Assistance).

**! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.**

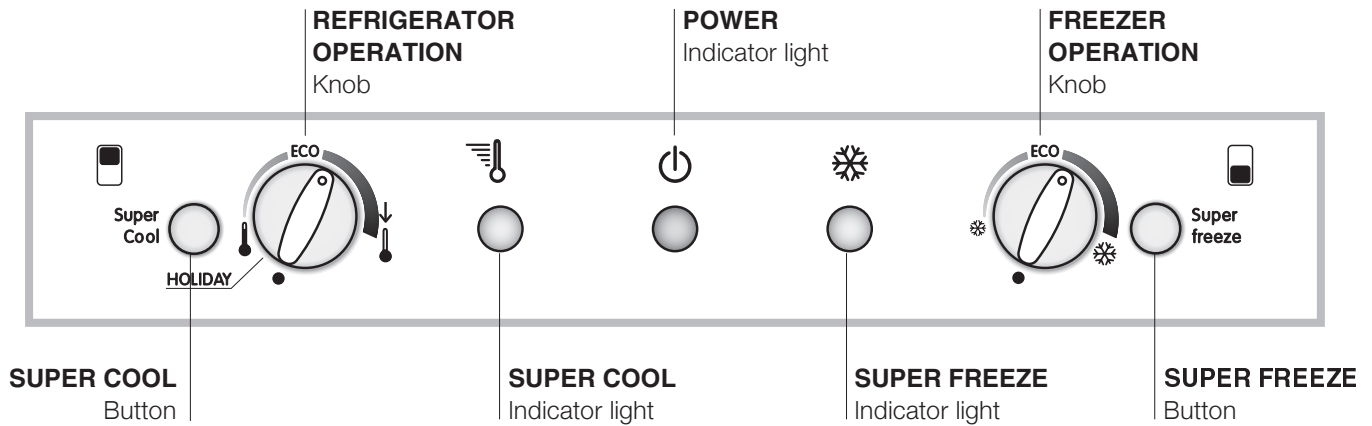
## Reversible doors



# Description of the appliance

## Control panel

GB



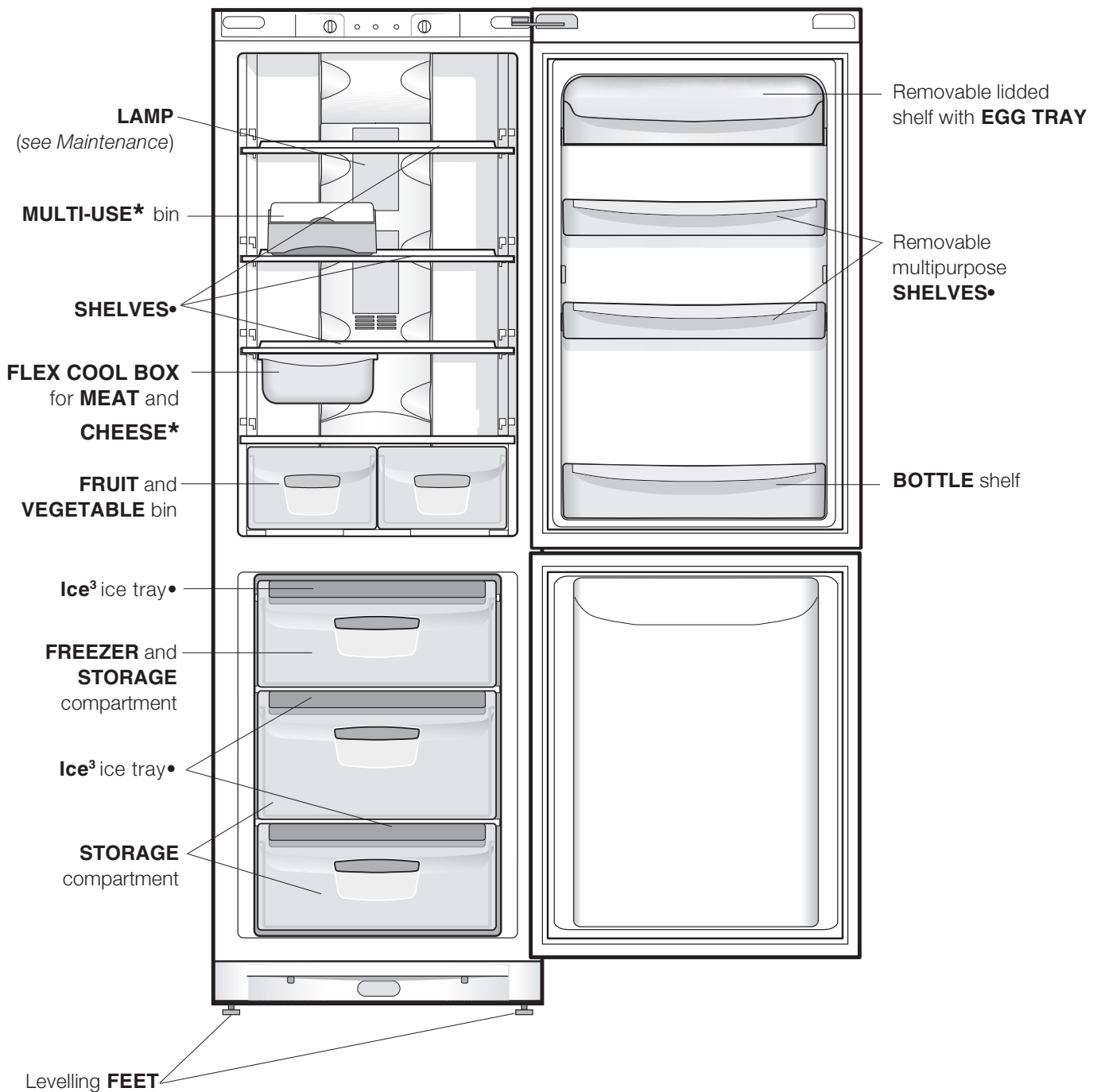
- **SUPER COOL** (quick cool) to lower the temperature of the refrigerator compartment rapidly. When it is pressed, the SUPER COOL indicator light illuminates (see *Start-up and use*).
  - **REFRIGERATOR OPERATION** Knob to regulate the temperature of the refrigerator compartment:
    - ↑ warmer
    - ↓ colder.**ECO** is the optimal temperature for energy saving levels.  
**HOLIDAY** is the holiday function (see *Maintenance and care*).
    - switches the refrigerator compartment off.
  - **SUPER COOL** Yellow indicator light (rapid cooling) illuminates when the SUPER COOL button is pressed.
  - **POWER** Indicator light illuminates when the appliance is connected to the electricity network.
  - **SUPER FREEZE** Yellow indicator light (rapid freezing) illuminates when the **SUPER FREEZE** button is pressed.
  - **FREEZER OPERATION** Knob to regulate the temperature of the freezer compartment:
    - ⊛ warmer.
    - ⊛ colder.**ECO** is the optimal temperature for energy saving levels.
    - switches the appliance off, including the refrigerator.
  - **SUPER FREEZE** button (rapid freezing) to freeze fresh food. When it is pressed, the **SUPER FREEZE** indicator light illuminates (see *Start-up and use*).
- ! The indicator lights are also used to indicate an unusual temperature increase in the freezer compartment (see *Troubleshooting*).

# Description of the appliance

GB

## Overall view

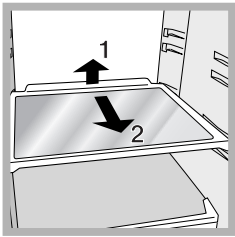
The instructions contained in this manual are applicable to different model refrigerators. The diagrams may not directly represent the appliance purchased. For more complex features, consult the following pages.



• Varies by number and/or position.

\* Available only on certain models.



**SHELVES**•: with or without grill.

Due to the special guides the shelves are removable and the height is adjustable (see *diagram*), allowing easy storage of large containers and food. Height can be adjusted without complete removal of the shelf.

**MULTI-USE\*** bin: to store food (such as cold meats) for a long time and also prevent odours from lingering in the refrigerator.

**FLEX COOL BOX\***

This is the new box to keep meat, fish and cheese fresh. When positioned in the “lower” part of the fridge compartment, it is ideal for meat and fish; when moved to the “top” part of the fridge, it is perfect for cheese. It can be taken out of the fridge when it is not needed.

**TEMPERATURE\*** Indicator light: to identify the coldest area in the refrigerator.

1. Check that OK appears clearly on the indicator light (see *diagram*).



2. If the word “OK” does not appear it means that the temperature is too high: adjust the REFRIGERATOR OPERATION knob to a higher (colder) position and wait approximately 10 hours until the temperature has stabilised.
3. Check the indicator light again: if necessary, readjust it following the initial process. If large quantities of food have been added or if the refrigerator door has been opened frequently, it is normal for the indicator not to show OK. Wait at least 10 hours before adjusting the REFRIGERATOR OPERATION knob to a higher setting.

• Varies by number and/or position.

\* Available only on certain models.

# Start-up and use

GB

## Starting the appliance

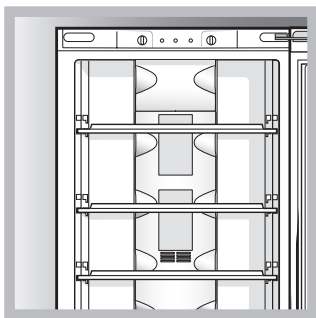
**! Before starting the appliance, follow the installation instructions** (see *Installation*).

**!** Before connecting the appliance, clean the compartments and accessories well with lukewarm water and bicarbonate.

**!** The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).

1. Set the FREEZER OPERATION knob on ●.
2. Insert the plug into the socket and ensure that the green POWER indicator light illuminates.
3. Turn the FREEZER OPERATION knob to an average value and press the SUPER FREEZE button (rapid freezing): the SUPER FREEZE indicator light will illuminate. Once the refrigerator has reached the optimal temperature, the indicator light goes out and you can begin food storage.
4. Turn the REFRIGERATOR OPERATION knob to an average value. After a few hours you will be able to put food in the refrigerator.

## Chiller system



### No Frost

It is recognisable by aeration cells located on the back walls of the compartments.

The No Frost system circulates cold air continuously to collect humidity and prevent ice and frost formation. The system maintains an

optimal humidity level in the compartment, preserving the original quality of the food, preventing the food from sticking together and making defrosting a thing of the past. Do not block the aeration cells by placing food or containers in direct contact with the refrigerating back panel. Close bottles and wrap food tightly.

## Using the refrigerator to its full potential

- Use the REFRIGERATOR OPERATION knob to adjust the temperature (see *Description*).
- Press the SUPER COOL button (rapid cooling) to lower the temperature quickly. For example, when you place a large number of new food items inside a fridge the internal temperature will rise slightly. The function quickly cools the groceries by temporarily reducing the temperature until it reaches the ideal level.
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, not hot foods (see *Precautions and tips*).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers. They will increase humidity in the refrigerator and cause condensation to form.

## Food hygiene

1. Once you have bought your food, remove all external packaging made of paper/cardboard or other wrappers, which could introduce bacteria or dirt inside your refrigerator.
2. Protect the food, (especially easily perishable items and those that have a strong smell), in order to avoid contact between them, thereby removing both the possibility of germ/bacteria contamination as well as the diffusion of strong odours inside the fridge.
3. Store all food in such a way as to ensure air can circulate freely between different items.
4. Keep the inside of your fridge clean, taking care not to use oxidiser or abrasive products.
5. Remove all food past its expiry date from the refrigerator.
6. For the correct preservation of food, all easily perishable items (soft cheeses, raw fish, meat, etc.) should be stored in the coldest zone of the fridge compartment, i.e. just above the salad crisper where the temperature indicator is situated.

## Using the freezer to its full potential

- Use the FREEZER OPERATION knob to adjust the temperature (see *Description*).
- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted. Fresh food must be stored in the top FREEZER and STORAGE compartment where the temperature drops below  $-18^{\circ}\text{C}$  and guarantees rapid freezing.  
**WARNING:** to avoid blocking the air circulation inside the freezer compartment, it is advisable not to obstruct the ventilation holes with food or containers.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4).
- To freeze (if the freezer is already operating): press the rapid freezing SUPER FREEZE button (corresponding yellow indicator light illuminates), insert the food and close the door. The function is disabled automatically after 24 hours or when optimal temperatures have been reached (indicator light goes out);

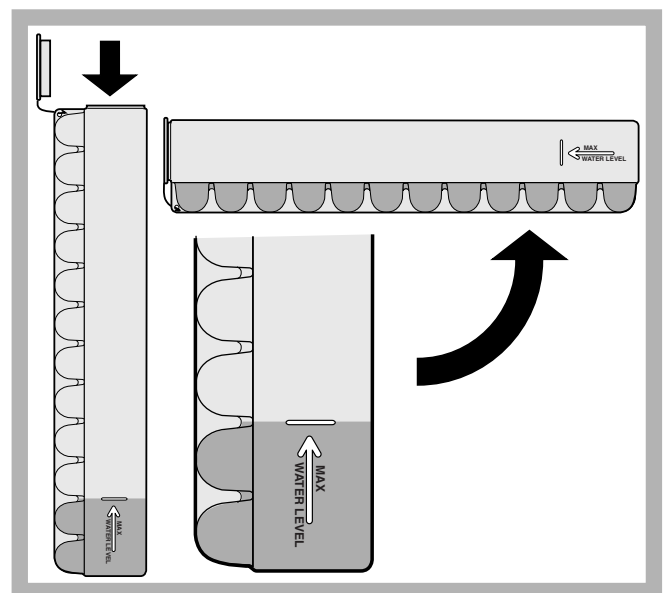
! Do not open the door during freezing.

! If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 - 14 hours.

### Ice<sup>3</sup> ice tray

The fact that they are situated on the top part of the freezer drawers ensures greater cleanliness: the ice no longer comes into contact with the food placed inside the freezer compartment; furthermore, the dripping of the water during filling is avoided (a lid to cover up the hole after filling with water is also provided).

1. Pull out the tray by pushing it up.  
 Check that the tray is completely empty and fill it with water through the opening provided.
2. Take care not to exceed the level indicated (MAX WATER LEVEL). Excess water prevents the ice cubes from dispensing (if this happens, wait for the ice to melt and empty the tray).
3. Turn the tray  $90^{\circ}$ : due to the connected compartments each mould fills with water (see *diagram*).
4. Close the opening with the lid provided and put the tray back.
5. When the ice has formed (minimum time approximately 8 hours) knock the tray against a hard surface and wet the outside so that the ice cubes come loose and take them out through the opening.



# Maintenance and care

GB

## Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. set the FREEZER OPERATION knob on ●
2. pull the plug out of the socket

! If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, it is sufficient to set the FREEZER OPERATION knob on the desired value. To disconnect the appliance, follow point 1 and 2.

## Cleaning the appliance

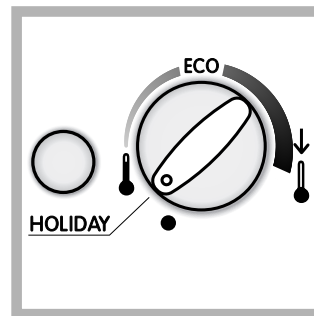
- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust which can be removed by delicately using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug must be pulled out before cleaning the appliance.

## Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

## Holiday function

To minimise energy usage when on holiday, it is not necessary to switch the appliance off. The appliance has a function which allows it to maintain the temperature of the refrigerator compartment at approximately 15°C (which can also be used to conserve make-up and beauty products). The freezer temperature must be set to the minimum value in order to preserve the food.



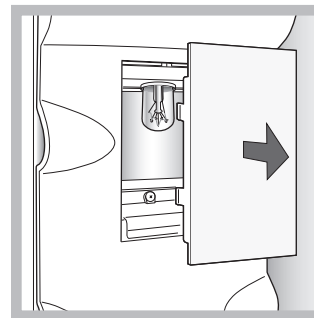
To enable the function: set the REFRIGERATOR OPERATION knob on **HOLIDAY** (see diagram). A double acoustic signal informs you when it has been enabled. A single acoustic signal informs you when it has been disabled.

## Replacing the light bulb




To replace the light bulb in the refrigerator compartment, pull out the plug from the electrical socket. Follow the instructions below.

Access the light bulb by removing the cover as indicated in the diagram.

Replace it with a similar light bulb within the power range indicated on the cover (15W or 25W).



! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.

 This appliance complies with the following Community Directives:  
- 73/23/EEC of 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;  
 - 89/336/EEC of 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments.  
 - 2002/96/CE..

## General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used to store and freeze food products by adults only and according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or moist hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Before cleaning and maintenance, always switch off the appliance and disconnect it from the electrical supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on ● (appliance off) to eliminate all electrical contact.
- In the case of a malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use any sharp or pointed utensils or electrical equipment - other than the type recommended by the manufacturer - inside the frozen food storage compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- Do not allow children to tamper with the controls or play with the appliance. Under no circumstance should they be allowed to sit on the bins or to hang from the door.
- Keep packaging material out of the reach of children! It can become a choking or suffocation hazard.

## Disposal

- Observe local environmental standards when disposing packaging material for recycling purposes.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out “wheeled bin” symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected.  
Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

## Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Defrost the appliance if ice forms (*see Maintenance*). A thick layer of ice makes cold transference to food products more difficult and results in increased energy consumption.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (*see Maintenance*).

# Troubleshooting

GB

## Malfunctions:

**The green POWER indicator light does not illuminate.**

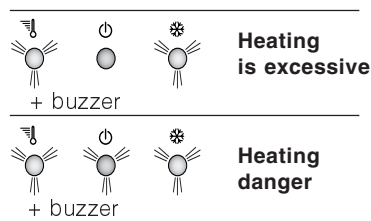
**The motor does not start.**

**The indicator lights are on but the light is dim.**

**a) The alarm sounds.**

**b) The alarm sounds and the two yellow indicator lights flash.**

**c) The alarm sounds and the two yellow indicator lights as well as the green one flash.**



**The green POWER indicator light flashes.**

**The refrigerator and the freezer do not cool well.**

**The food inside the refrigerator is beginning to freeze.**

**The motor runs continuously.**

**The appliance makes a lot of noise.**

**Some of the external parts of the refrigerator become hot**

## Possible causes / Solutions:

- The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.

- The appliance comes with a motor protection control (see *Start-up and use*).

- Pull out and reverse the plug before putting it back in the socket.

**a)** The refrigerator door has remained open for more than two minutes (the buzzer will stop sounding when you shut the door) or the correct switching-off procedure was not followed (see *Maintenance*).

**b)** The temperature in the freezer is too high. Check the quality of the food products and dispose if necessary.

**c)** The temperature in the freezer has reached a dangerous level. The food must be disposed immediately.

**b/c)** In the first case the freezer will maintain a temperature of about 0°C so that the food does not re-freeze. In the second case, however, the temperature will remain at approximately -18°C.

To turn off the acoustic signal open and close the refrigerator door. To restore normal operation bring the FREEZER OPERATION knob setting to ● (off) and turn the appliance on again.

- The appliance is not operating correctly. Contact the Technical Assistance Centre.

- The doors do not close properly or the seals are damaged.

- The doors are opened too frequently.

- The OPERATION knobs are not on the correct setting (see *Description*).

- The refrigerator or the freezer have been over-filled.

- The REFRIGERATOR OPERATION knob is not on the correct setting (see *Description*).

- The food is in contact with the back inside wall of the refrigerator.

- The SUPER FREEZE button has been pressed (rapid freezing): the yellow SUPER FREEZE light is on (see *Description*).

- The door is not closed properly or is continuously opened.

- The outside ambient temperature is very high.

- The appliance has not been installed on a level surface (see *Installation*).

- The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.

- The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.

- Temperaturile ridicate sunt necesare pentru a evita formarea apei de condens în anumite zone ale produsului.

**Before calling for Assistance:**

- Check if the malfunction can be solved on your own (see *Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

**Communicating:**

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.

<b>model</b>				<b>serial number</b>			
Mod. <b>RG 2330</b>				TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	mm	Max 15
Total	<b>340</b>	<b>75</b>				Freez. Capac	Class
Gross Bruto		Gross Bruto	Net Util Utile	Gross Bruto		Poder de Cong	Classe <b>N</b>
						kg/24 h <b>4,0</b>	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.**





# Mode d'emploi

## COMBINE REFRIGERATEUR/CONGELATEUR

F



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Română, 49



Polski, 61

**BAN 33 NF**

### Sommaire

#### Installation, 26

Mise en place et raccordement  
Réversibilité des portes

#### Description de l'appareil, 27-28

Tableau de bord  
Vue d'ensemble

#### Accessoires, 29

#### Mise en marche et utilisation, 30-31

Mise en service de l'appareil  
Système de refroidissement  
Pour profiter à plein de votre réfrigérateur  
Pour profiter à plein de votre congélateur

#### Entretien et soins, 32

Mise hors tension  
Nettoyage de l'appareil  
Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs  
Remplacement de l'ampoule d'éclairage

#### Précautions et conseils, 33

Sécurité générale  
Mise au rebut  
Economies et respect de l'environnement

#### Anomalies et remèdes, 34

#### Assistance, 35



# Installation

F

! Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

! Lisez attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

## Mise en place et raccordement

### Mise en place

1. Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2. Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière : le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner et réduire la consommation d'électricité.
3. Prévoir au moins 10 cm entre le haut de l'appareil et les meubles installés au-dessus et au moins 5 cm entre les côtés et les meubles/parois latérales.
4. Installez l'appareil loin de sources de chaleur (rayons directs du soleil, cuisinière électrique).
5. Pour maintenir une distance optimale entre le produit et la paroi arrière, montez les cales d'espacement comprises dans le kit d'installation et suivez les instructions de la notice spécialement prévue.

### Mise à niveau

1. Installez l'appareil sur un sol plat et rigide.
2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, vissez ou dévissez les petits pieds avant pour bien niveler l'appareil.

### Raccordement électrique

Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que :

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du compartiment réfrigérateur en bas à gauche (ex. 150 W);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée en bas à gauche (ex. 220-240 V);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil.  
En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (voir Assistance); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

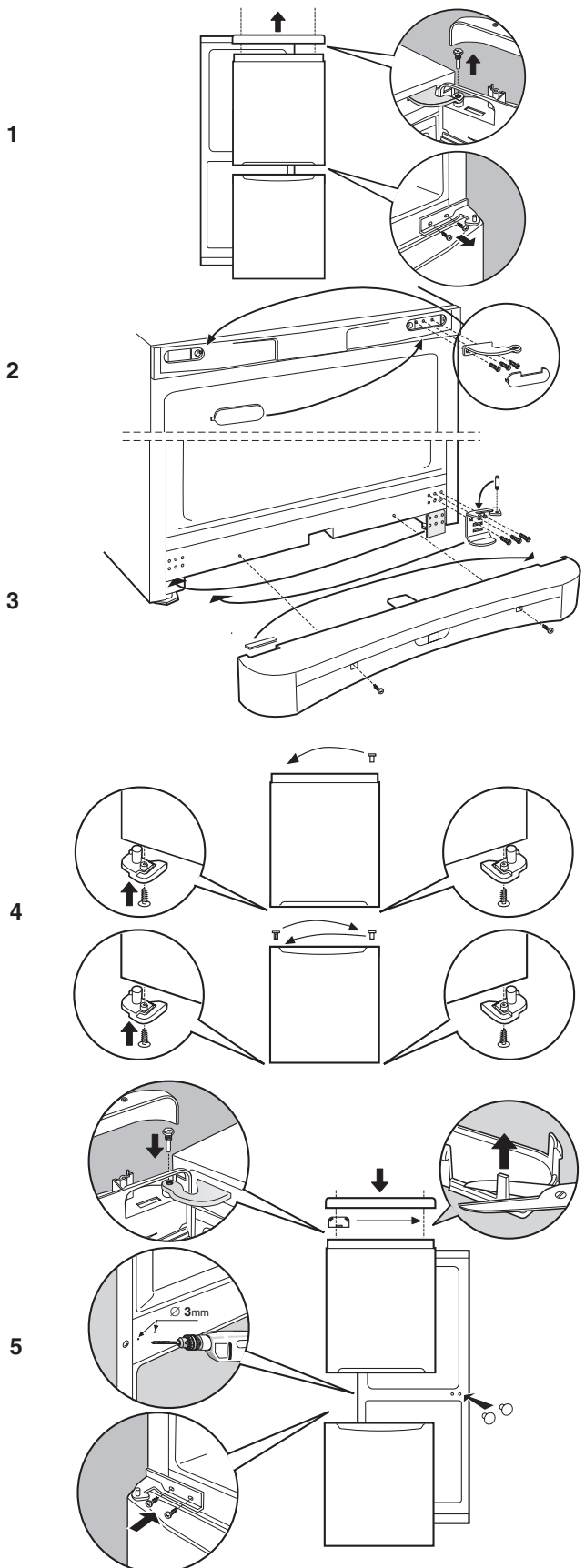
! Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.

! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.

! Il doit être contrôlé périodiquement et ne peut être remplacé que par un technicien agréé (voir Assistance).

**! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.**

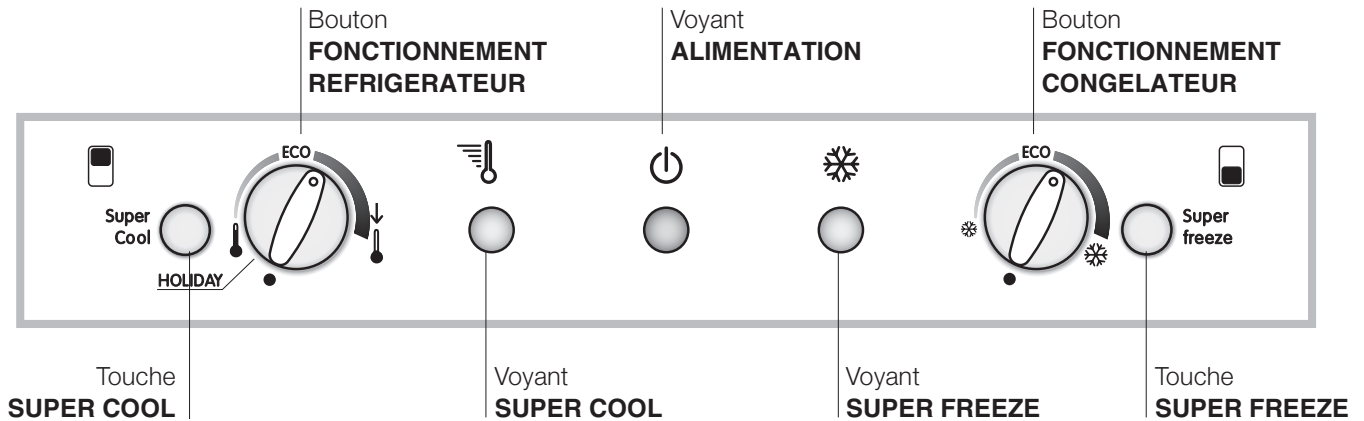
## Réversibilité des portes



# Description de l'appareil

## Tableau de bord

F



- Touche **SUPER COOL** (refroidissement rapide) pour abaisser rapidement la température du compartiment réfrigérateur. Si elle est enfoncée, le voyant SUPER COOL s'allume (voir *Mise en marche et utilisation*).
- Bouton **FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR** pour régler la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur:
  - ↑ moins froid.
  - ↓ plus froid.**ECO** est la température optimale avec une faible consommation d'électricité.  
**HOLIDAY** est la fonction holiday (voir *Entretien et soins*).
- Voyant jaune **SUPER COOL** (refroidissement rapide) : il s'allume dès que vous appuyez sur la touche SUPER COOL.
- Voyant VERT **ALIMENTATION** il s'allume quand l'appareil est branché au réseau d'alimentation.
- Voyant jaune **SUPER FREEZE** (congélation rapide): il s'allume dès que vous appuyez sur la touche **SUPER FREEZE**.
- Bouton **FONCTIONNEMENT CONGELATEUR** pour régler la température à l'intérieur du compartiment congélateur:
  - ⊘ moins.
  - ⊘ plus froid.**ECO** est la température optimale avec une faible consommation d'électricité.
  - éteint l'appareil, réfrigérateur inclus.
- Touche **SUPER FREEZE** (congélation rapide) pour congeler des aliments frais. Si elle est enfoncée, le voyant **SUPER FREEZE** s'allume (voir *Mise en marche et utilisation*).

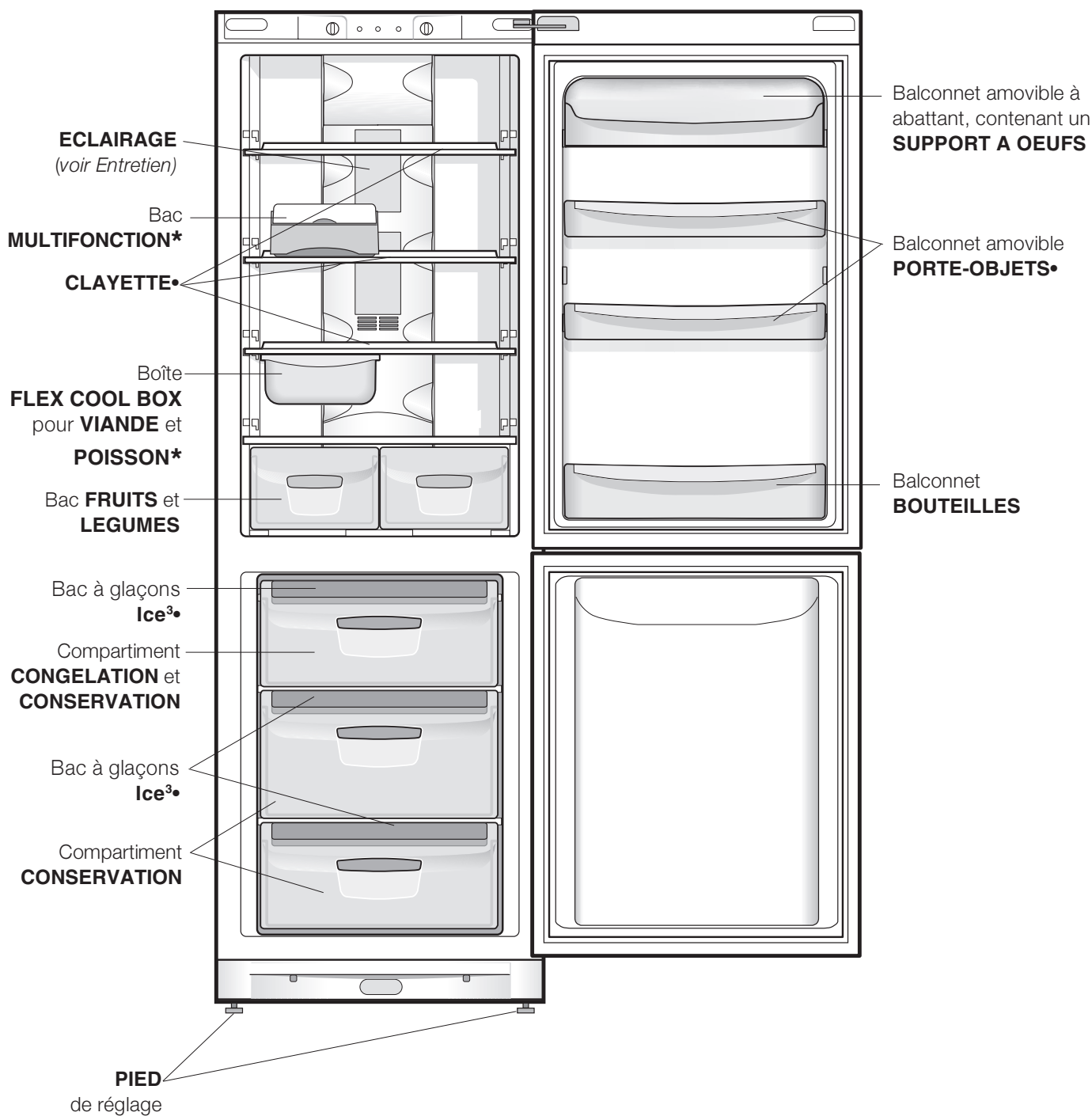
! Les voyants servent aussi à signaler toute augmentation anormale de la température à l'intérieur du compartiment congélateur (voir *Anomalies et remèdes*).

# Description de l'appareil

## Vue d'ensemble

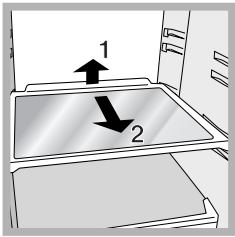
F

Ces instructions d'utilisation s'appliquent à plusieurs modèles, il se peut donc que les composants illustrés présentent des différences par rapport à ceux de l'appareil que vous avez acheté. Vous trouverez dans les pages suivantes la description des objets plus complexes.



• Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier.

\* N'existe que sur certains modèles.



**CLAYETTES\***: pleines ou grillagées. Elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales (*voir figure*), pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension. Pour régler la hauteur, pas besoin de sortir la clayette complètement.

Bac **MULTIFUNCTION\***: pour conserver plus longtemps certains aliments (la charcuterie par exemple) et éviter la diffusion d'odeurs à l'intérieur du réfrigérateur.

### **FLEX COOL BOX\***

C'est une nouvelle boîte pour garder au frais la viande, le poisson, les fromages. Son rangement dans la partie "basse" du compartiment réfrigérateur est idéal pour la viande et le poisson; son rangement dans la partie "haute" est excellent pour les fromages. Si vous n'en avez pas besoin, sortez-la du réfrigérateur tout simplement.

Indicateur de **TEMPERATURE\***: pour repérer la zone la plus froide à l'intérieur du réfrigérateur.

1. Contrôler que l'indicateur affiche bien OK (*voir figure*).



2. Si le message OK n'est pas affiché, c'est que la température est trop élevée : régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un numéro plus élevé (plus froid) et attendre environ 10 h jusqu'à ce que la température se stabilise.

3. Contrôler l'indicateur une nouvelle fois : si nécessaire, procéder à un nouveau réglage. Si de grosses quantités d'aliments ont été stockées ou si la porte du réfrigérateur est ouverte très souvent, il est normal que l'indicateur n'indique pas OK. Attendre au moins 10 h avant de régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un chiffre plus élevé.

• Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier.

\* N'existe que sur certains modèles.

# Mise en marche et utilisation

F

## Mise en service de l'appareil

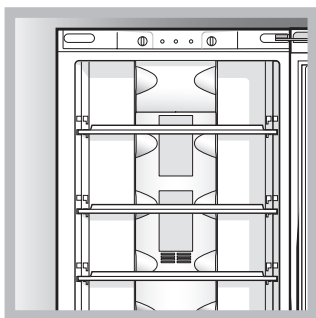
**! Avant de mettre l'appareil en service, suivez** bien les instructions sur l'installation (*voir Installation*).

**! Avant de brancher votre appareil, nettoyez** bien les compartiments et les accessoires à l'eau tiède additionnée de bicarbonate.

**! Cet appareil est équipé d'un système** protège-moteur qui ne fait démarrer le compresseur que 8 minutes après son branchement. C'est ce qui se passera aussi après toute coupure de courant, volontaire ou involontaire (panne d'électricité).

1. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur ●.
2. Branchez la fiche dans la prise et contrôlez que le voyant vert ALIMENTATION ELECTRIQUE s'allume.
3. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur une valeur intermédiaire et appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) : le voyant jaune SUPER FREEZE s'allumera. Il ne s'éteindra que quand le congélateur aura atteint sa température optimale : vous pourrez alors introduire les aliments.
4. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur une valeur intermédiaire. Au bout de quelques heures, vous pourrez commencer à stocker des aliments dans le réfrigérateur.

## Système de refroidissement



### No Frost

Il est reconnaissable à la présence de trappes d'aération placées sur les parois arrière des compartiments.

Le No Frost gère un flux continu d'air froid qui absorbe l'humidité et empêche la formation de glace et de givre : il maintient un niveau

d'humidité adéquat à l'intérieur du compartiment réfrigérateur et, grâce à l'absence de givre, il préserve les qualités originaires des aliments; dans le compartiment congélateur il évite la formation de glace, il n'y a par conséquent plus besoin de dégivrer et les aliments ne collent plus entre eux. Ne placez pas d'aliments ou de récipients contre la paroi refroidissante arrière pour ne pas boucher les trous d'aération et éviter une formation rapide d'eau condensée. Fermez bien les bouteilles et emballez les aliments.

## Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

- Pour régler la température, utilisez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR (*voir Description*).
- N'introduisez que des aliments froids ou à peine tièdes, jamais chauds (*voir Précautions et conseils*).
- Les aliments cuits contrairement à ce que l'on croit ne se conservent pas plus longtemps que les aliments crus.
- N'introduisez pas de récipients non fermés contenant des liquides : ces derniers entraîneraient une augmentation de l'humidité et la formation d'eau condensée.

## L'hygiène alimentaire

1. Après achat, les aliments doivent être débarrassés de leur emballage extérieur en papier/carton ou autre qui pourrait véhiculer des bactéries ou des saletés à l'intérieur du réfrigérateur.
2. Protégez les aliments (notamment ceux qui se détériorent rapidement et ceux qui dégagent une forte odeur) pour éviter tout contact entre eux et éliminer ainsi toute possibilité de contamination de germes/bactéries et la diffusion d'odeurs particulières à l'intérieur du réfrigérateur.
3. Rangez les aliments de manière à ce que l'air puisse circuler librement entre eux.
4. Veillez à ce que l'intérieur du réfrigérateur soit toujours propre. Attention : ne pas utiliser de produits oxydants ou abrasifs pour son nettoyage.
5. Sortez les aliments du réfrigérateur dès qu'ils dépassent leur durée limite de conservation.
6. Pour une bonne conservation, les aliments facilement périssables (fromages à pâte molle, poisson cru, viande, etc.) doivent être placés dans la zone plus froide où est situé l'indicateur de température.

## Pour profiter à plein de votre congélateur

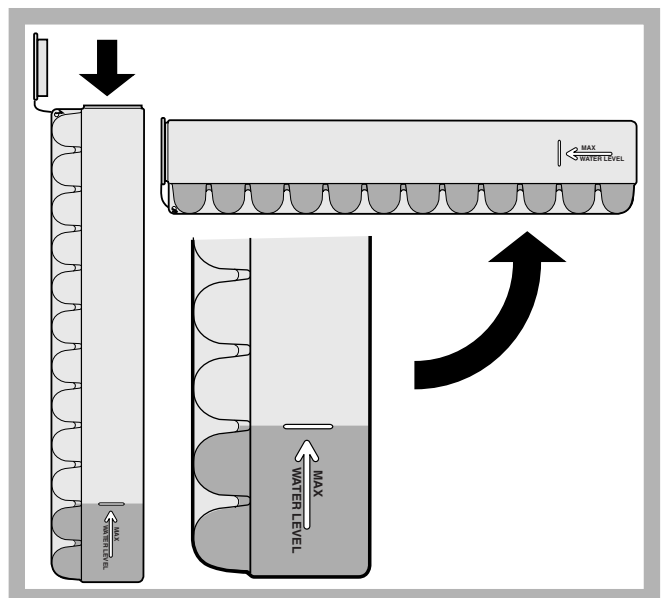
- Pour régler la température, utilisez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR (voir Description).
- Ne recongelez pas des aliments décongelés ou en cours de décongélation; il faut les faire cuire et les consommer (dans les 24 heures).
- Les aliments frais à congeler ne doivent pas être placés au contact d'aliments déjà congelés; il faut les stocker dans le compartiment supérieur CONGELATION et CONSERVATION où la température qui descend au-dessous de  $-18^{\circ}\text{C}$  garantit une vitesse de congélation adéquate.  
AVERTISSEMENT: pour éviter d'empêcher la circulation de l'air à l'intérieur du congélateur, nous recommandons de ne pas boucher avec des aliments ou des récipients les trous d'aération
- Ne stockez pas dans votre congélateur des bouteilles en verre contenant des liquides, bouchées ou fermées hermétiquement, elles pourraient se briser.
- La quantité journalière maximale d'aliments pouvant être congelée est indiquée sur l'étiquette des caractéristiques, placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche (exemple : 4 Kg/24h).
- Pour congeler (si le congélateur est déjà en service): appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) (allumage du voyant jaune correspondant), introduisez les aliments et fermez la porte. Cette fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures ou dès que les températures optimales sont atteintes (voyant éteint);

! Evitez d'ouvrir la porte pendant la phase de congélation.  
! En cas de coupure de courant ou de panne, n'ouvrez pas la porte du congélateur : les produits surgelés et congelés se conserveront ainsi sans problème pendant 9 - 14 heures environ.

Bac à glaçons Ice<sup>3</sup>.

Placés dans la partie supérieure des tiroirs du compartiment freezer, ils sont plus ergonomiques et garantissent davantage de propreté: en effet, les glaçons ne touchent plus aux aliments stockés dans le freezer; de plus, fini l'eau qui dégouline lorsque vous rangez votre bac (un couvercle est fourni pour boucher le récipient après l'avoir rempli).

1. Pour sortir le bac, poussez-le vers le haut . Vérifiez que le bac est bien vide avant de le remplir en introduisant l'eau par l'ouverture prévue.
2. Attention à ne pas dépasser le niveau indiqué (MAX WATER LEVEL). Une trop grande quantité d'eau gêne la sortie des glaçons (si celase produit, attendez que la glace fonde et videz le bac).
3. Faites pivoter le bac de  $90^{\circ}$  : l'eau envahit les cavités selon le principe des vases communicants (voir figure).
4. Bouchez l'ouverture à l'aide du couvercle fourni, remettez le bac à sa place.
5. Une fois que la glace s'est formée (il faut compter au moins 8 heures) tapez le bac contre une surface dure et mouillez-le à l'extérieur pour détacher les glaçons que vous ferez sortir par l'ouverture prévue.



# Entretien et soin

F

## Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation :

1. amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur ● ;
2. débranchez la fiche de la prise de courant.

## Nettoyage de l'appareil

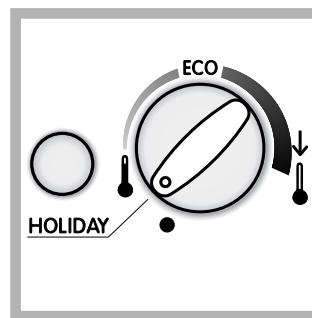
- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.
- mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.
- Le dos de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.

## Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous éviterez par la même occasion la formation de taches.
- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez-le bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

## Fonction holiday

Si vous partez en vacances, pas besoin d'éteindre votre appareil car il est équipé d'une fonction spéciale qui permet, avec une faible consommation d'électricité, de maintenir une température d'environ 15°C dans le compartiment réfrigérateur (pour protéger de la chaleur vos produits de beauté et de maquillage); réglez dans ce cas la température du congélateur sur une valeur minimale, indispensable à la conservation des aliments.

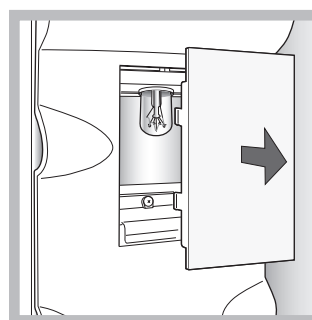


Pour activer la fonction : amenez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur **HOLIDAY** (voir figure). Deux bips confirment son activation; sa désactivation est signalée par un seul bip.

## Remplacement de l'ampoule d'éclairage


Pour remplacer l'ampoule d'éclairage du compartiment réfrigérateur, débranchez la fiche de la prise de courant. Suivez les indications fournies ci-dessous.

Pour pouvoir remplacer l'ampoule, démontez le couvercle de protection comme illustré (voir figure). Remplacez-la par une ampoule semblable dont la puissance doit correspondre à celle indiquée sur le couvercle de protection (10 W).





! L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.

 Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes :

- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tension) et modifications suivantes;
- 89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes;
- 2002/96/CE.



## Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes: vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur ● (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- Ne pas utiliser, à l'intérieur des compartiments de conservation pour aliments congelés, d'ustensiles pointus et coupants ou d'appareils électriques d'un type autre que celui recommandé par le fabricant.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil. Il ne faut en aucun cas qu'ils s'asseyent sur les tiroirs ou qu'ils s'accrochent à la porte.
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.

## Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la "poubelle barrée" est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

## Economies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.
- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire. Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.
- Ne chargez pas trop votre appareil : pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.
- N'introduisez pas d'aliments chauds : ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.
- Dégivrez l'appareil dès que de la glace se dépose (*voir Entretien*); une couche de glace trop épaisse gêne considérablement la cession de froid aux aliments et augmente la consommation d'électricité.
- Gardez toujours les joints propres et en bon état pour qu'ils adhèrent bien aux portes et ne laissent pas le froid s'échapper (*voir Entretien*).

# Anomalies et remèdes

F

Il peut arriver que l'appareil ne fonctionne pas. Avant de téléphoner au service de dépannage (*voir Assistance*), contrôlez s'il ne s'agit pas d'un problème facile à résoudre à l'aide de la liste suivante.

## Anomalies :

**Le voyant vert ALIMENTATION ne s'allume pas.**

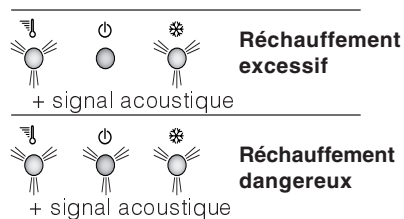
**Le moteur ne démarre pas.**

**Les voyants sont faiblement éclairés.**

**a) L'alarme sonne.**

**b) L'alarme sonne et les deux voyants jaunes clignotent.**

**c) L'alarme sonne et les deux voyants jaunes et le voyant vert clignotent.**



**Le voyant vert ALIMENTATION clignote.**

**Le réfrigérateur et le congélateur refroidissent peu.**

**Les aliments gèlent à l'intérieur du réfrigérateur.**

**Le moteur est branché en permanence.**

**L'appareil est très bruyant.**

## Causes / Solution possibles :

- La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant.

- L'appareil est équipé d'un système protège-moteur (*voir Mise en marche et utilisation*).

- Débranchez la fiche et rebranchez-la dans la prise de courant après l'avoir retournée sens dessus dessous.

**a)** La porte du réfrigérateur est restée ouverte pendant plus de deux minutes. Le signal sonore cesse dès fermeture de la porte.

**b)** L'appareil signale un réchauffement excessif du congélateur. Nous vous conseillons de vérifier l'état des aliments : il se pourrait qu'il faille les jeter.

**c)** L'appareil signale un réchauffement dangereux du congélateur. Il faut jeter les aliments.

**b/c)** Dans le premier cas, le congélateur maintient une température d'environ 0°C pour éviter une recongélation des aliments. Dans le deuxième cas, il maintient la température autour de -18°C.

Pour éteindre le signal sonore : ouvrez puis refermez la porte du réfrigérateur. Pour rétablir son fonctionnement normal : amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur ● (éteint) et rallumez l'appareil.

- L'appareil ne fonctionne pas correctement. Faites appel au service d'assistance technique.

- Les portes ne ferment pas bien ou les joints sont abîmés.
- Ouverture trop fréquente des portes.
- La position des boutons FONCTIONNEMENT n'est pas correcte (*voir Description*).
- Le réfrigérateur et le congélateur sont excessivement remplis.

- La position du bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR n'est pas correcte (*voir Description*).
- Les aliments touchent à la paroi arrière.

- Quelqu'un a appuyé sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) : le voyant jaune SUPER FREEZE est allumé (*voir Desc.*).
- La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte.
- La température à l'extérieur est très élevée.

- L'appareil n'a pas été installé bien à plat (*voir Installation*).
- L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit.
- Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt : il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal.


**Avant de contacter le centre d'Assistance :**

- Vérifiez si vous pouvez résoudre l'anomalie vous-même (*voir Anomalies et Remèdes*).
- Si, malgré tous ces contrôles, l'appareil ne fonctionne toujours pas et l'inconvénient persiste, faites appel au service après-vente le plus proche de chez vous.

**Signalez :**

- le type d'anomalie
- le modèle de l'appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l'étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.

modèle				numéro de série			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>			
230 - 240 V -		Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	Clase <b>N</b>
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				Classe
Kompr.	kg 0,090	P.S.-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Ne faites jamais appel à des techniciens non agréés et refusez toujours des pièces détachées non originales.**



# Manual de instrucciones

## COMBINADO REFRIGERADOR/CONGELADOR

E



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Română 49



Polski, 61

**BAN 33 NF**

### Sumario

#### Instalación, 38

Colocación y conexión  
Reversibilidad de la apertura de las puertas

#### Descripción del aparato, 39-50

Panel de control  
Vista en conjunto

#### Accesorios, 41

#### Puesta en funcionamiento y uso, 42-43

Poner en marcha el aparato  
Sistema de enfriamiento  
Uso óptimo del frigorífico  
Uso óptimo del congelador

#### Mantenimiento y cuidados, 44

Cortar la corriente eléctrica  
Limpiar el aparato  
Evitar la formación de moho y malos olores  
Descongelar el aparato  
Sustituir la bombilla

#### Precauciones y consejos, 45

Seguridad general  
Eliminación  
Ahorrar y respetar el medio ambiente

#### Anomalías y soluciones, 46

#### Asistencia, 47



# Instalación

E

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso

! Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

## Colocación y conexión

### Colocación

1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Deje una distancia mínima de 10 cm. entre la parte superior del aparato y los muebles situados encima y de 5 cm., como mínimo, entre los costados y los muebles o paredes laterales.
4. Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).
5. Para mantener una distancia óptima entre el producto y la pared posterior, coloque los distanciadores que se encuentran en la caja de instalación siguiendo las instrucciones presentes en la hoja correspondiente.

### Nivelación

1. Instale el aparato sobre un piso plano y rígido.
2. Si el piso no fuera perfectamente horizontal, compense los desniveles atornillando o desatornillando las patas delanteras.

### Conexión eléctrica

Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica. Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:

- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
- la toma sea compatible con el enchufe del aparato. Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (ver *Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

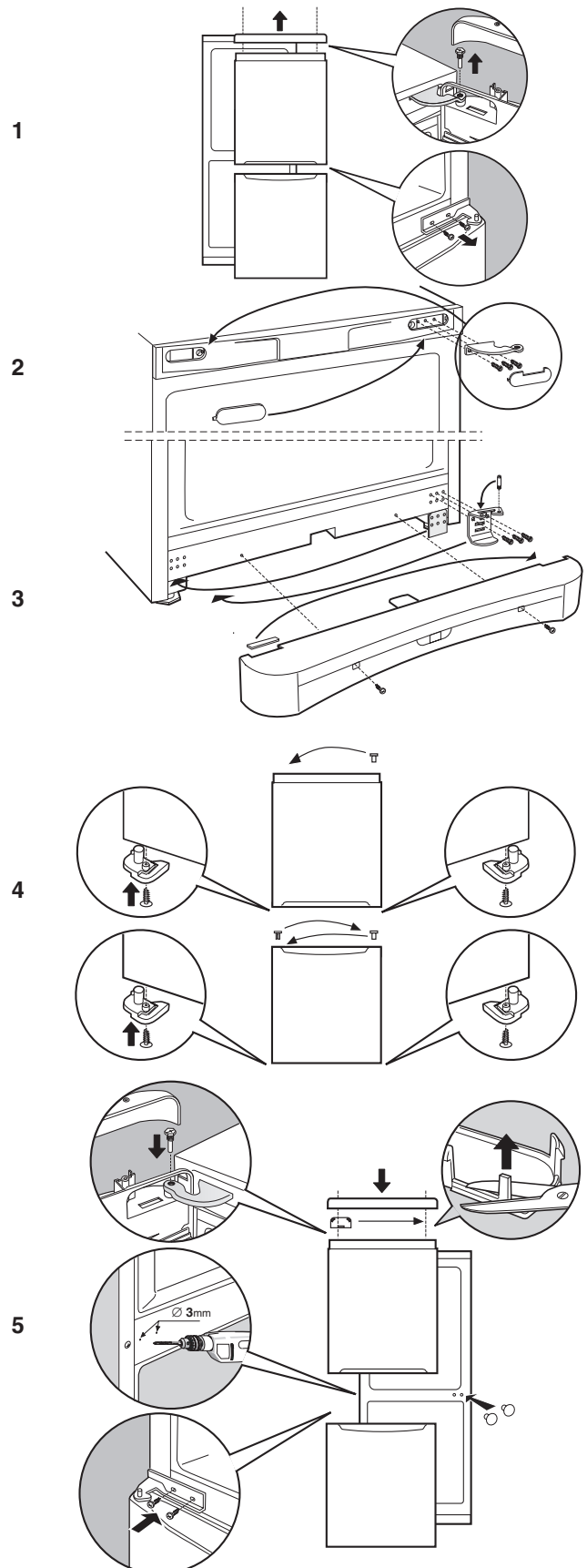
! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.

! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.

! El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (ver *Asistencia*).

**! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.**

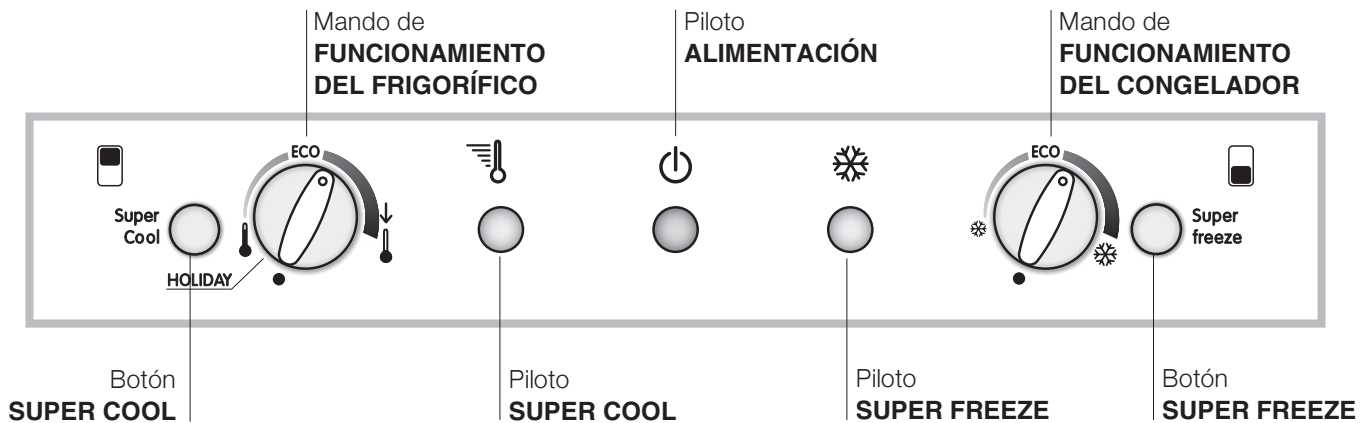
## Reversibilidad de la apertura de las puertas



# Descripción del aparato

## Panel de control

E



- Botón **SUPER COOL** (enfriamiento rápido) para disminuir rápidamente la temperatura del compartimento frigorífico. Cuando se presiona se enciende el piloto **SUPER COOL** (ver *Puesta en funcionamiento y uso*).
- Mando **FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO** para regular la temperatura del compartimento frigorífico:
  - ↓ menos frío.
  - ↓ más frío.**ECO** es la temperatura óptima con bajo consumo.  
**HOLIDAY** es la función holiday (ver *Mantenimiento y cuidados*).
  - apaga el compartimento frigorífico.
- Piloto amarillo **SUPER COOL** (enfriamiento rápido): se enciende cuando se presiona el botón **SUPER COOL**.
- Piloto verde **ALIMENTACIÓN**: se enciende cuando el aparato está conectado a la red de alimentación eléctrica.
- Piloto amarillo **SUPER FREEZE** (congelación rápida): se enciende cuando se presiona el botón **SUPER FREEZE**.
- Mando **FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR** para regular la temperatura del compartimento congelador:
  - ❄ menos frío.
  - ❄ más frío.**ECO** es la temperatura óptima con bajo consumo.
  - apaga el aparato, incluido el frigorífico.
- Botón **SUPER FREEZE** (congelación rápida) para congelar alimentos frescos. Cuando se presiona se enciende el piloto **SUPER FREEZE** (ver *Puesta en funcionamiento y uso*).

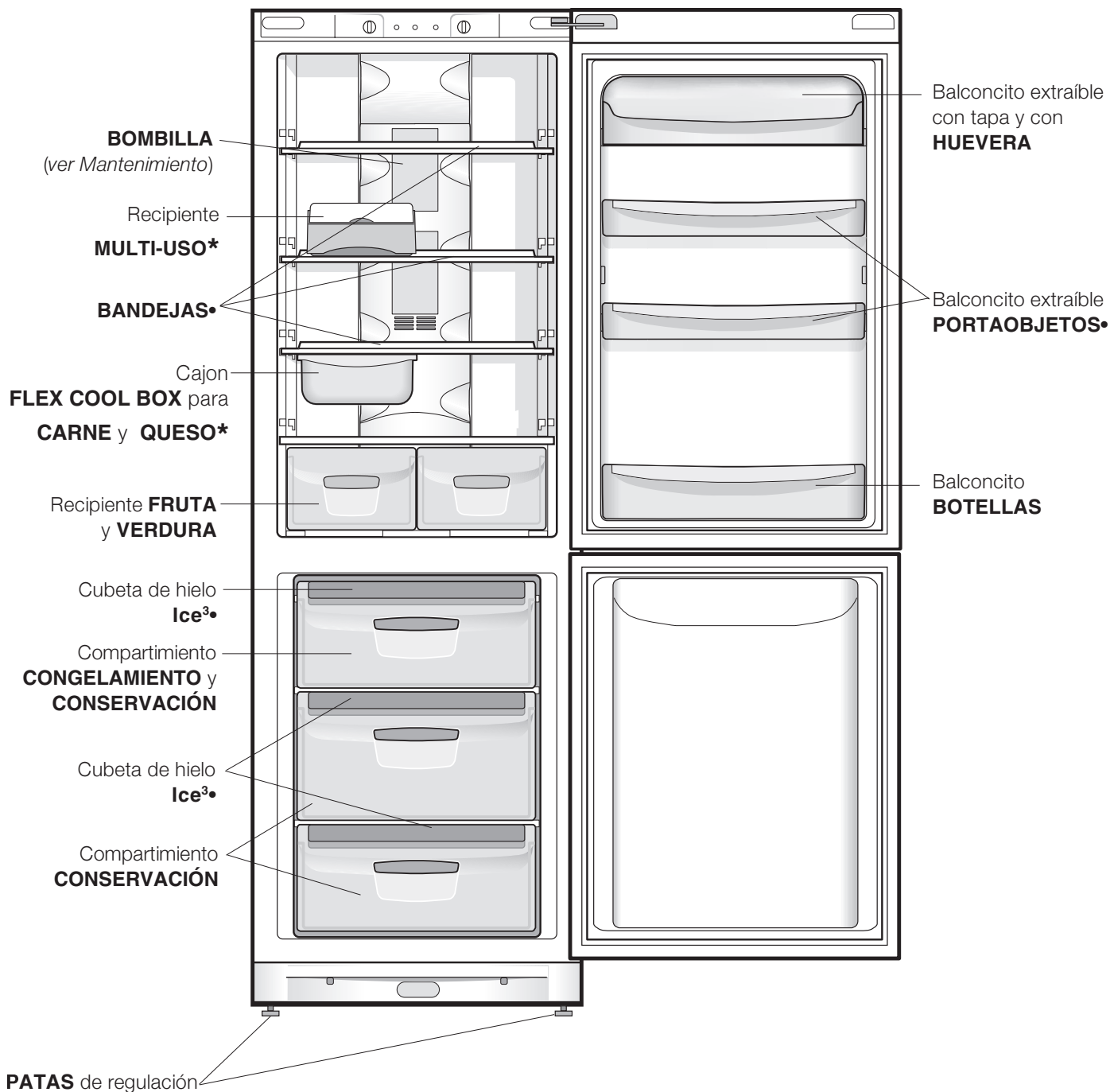
! Los pilotos sirven también para indicar un anómalo aumento de temperatura en el compartimento congelador (ver *Anomalías y soluciones*).

# Descripción del aparato

## Vista de conjunto

E

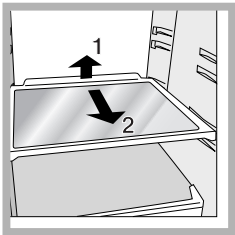
Las instrucciones sobre el uso son válidas para distintos modelos y por lo tanto es posible que la figura presente detalles diferentes a los del aparato que Ud. ha adquirido. La descripción de las piezas más complejas se encuentra en las páginas sucesivas.



• La cantidad y/o su ubicación pueden variar.

\* Se encuentra solo en algunos modelos.





**BANDEJAS:** enteras o tipo rejilla. Son extraíbles y su altura es regulable gracias a las guías especiales (*ver la figura*), se utilizan para introducir recipientes o alimentos de gran tamaño. Para regular la altura no es necesario extraer las bandejas

completamente.

Recipiente **MULTI-USO\***: se utiliza para conservar por mucho tiempo distintos alimentos (por ejemplo embutidos); evita también que se formen olores en el frigorífico.

### **FLEX COOL BOX\***

Es el nuevo recipiente para mantener frescos la carne, el pescado y los quesos. Si se coloca en la parte “baja” del compartimiento refrigerador es ideal para carne y pescado; si en cambio, se coloca en la parte “alta” es óptimo para los quesos. Si no es necesario, puede ser extraído cómodamente del refrigerador.

Indicador de **TEMPERATURA\***: para individualizar la zona más fría del frigorífico.

1. Controle que en el indicador se destaque en forma evidente OK (*ver la figura*).



2. Si no aparece el mensaje OK significa que la temperatura es demasiado elevada: regule el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO hasta una posición más alta (más frío) y espere proximadamente 10 h hasta que la temperatura se haya estabilizado.
3. Controle nuevamente el indicador: si es necesario, realice una nueva regulación. Si se han introducido grandes cantidades de alimentos o si se ha abierto frecuentemente la puerta del frigorífico, es normal que el indicador no marque OK. Espere 10 h como mínimo antes de llevar el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO hasta una posición más alta.

\* Se encuentra solo en algunos modelos.

# Puesta en funcionamiento y uso

E

## Poner en marcha el aparato

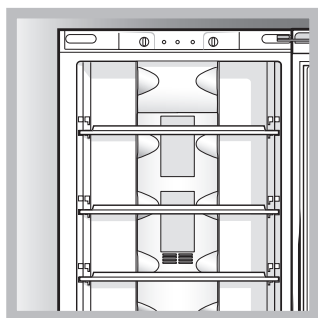
**! Antes de poner en funcionamiento el aparato, siga las instrucciones sobre la instalación (ver *Instalación*).**

**! Antes de conectar el aparato limpie bien los compartimentos y los accesorios con agua tibia y bicarbonato.**

**! El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas, que hace funcionar el compresor sólo después de aproximadamente 8 minutos del encendido. Esto sucede también después de cada interrupción de la alimentación eléctrica, voluntaria o involuntaria (black out).**

1. Coloque el mando de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en ● ;
2. Enchufe el aparato en la toma y verifique que se encienda el piloto verde de ALIMENTACIÓN.
3. Gire el mando de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR hasta un valor medio y pulse el botón SUPER FREEZE (congelación rápida): se encenderá el piloto amarilla SUPER FREEZE. La misma se apagará cuando el congelador haya alcanzado la temperatura óptima: a partir de ese momento será posible introducir los alimentos.
4. Gire el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO hasta un valor medio. Después de algunas horas será posible introducir alimentos en el frigorífico.

## Sistema de enfriamiento



### No Frost

Se puede reconocer por la presencia de celdas de aireación ubicadas en las paredes posteriores de los compartimentos. El sistema No Frost administra un flujo continuo de aire frío que recoge la humedad e impide la formación de hielo y escarcha: en el compartimento frigorífico

mantiene el justo nivel de humedad y, gracias a la ausencia de escarcha, preserva las cualidades originales de los alimentos; en el compartimento congelador evita la formación de hielo volviendo innecesarias las operaciones de descongelación y evitando que los alimentos se peguen entre sí. No introduzca alimentos o recipientes en contacto directo con la pared refrigerante posterior porque se pueden obstruir los orificios de aireación y facilitar la formación de condensación. Cierre las botellas y envuelva los alimentos.

## Uso óptimo del frigorífico

- Para regular la temperatura utilice el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO (ver *Descripción*).
- Pulse el botón SUPER COOL (enfriamiento rápido) para disminuir la temperatura en poco tiempo, por ejemplo cuando el compartimento se llena después de una compra abundante. La función se desactiva automáticamente una vez transcurrido el tiempo necesario.
- Introduzca sólo alimentos fríos o tibios, nunca calientes (ver *Precauciones y consejos*).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensación.

## La higiene de los alimentos

1. Después de la compra de los alimentos, elimine todo tipo de envoltura externa de papel/cartón o de otro material que podrían introducir en el refrigerador bacterias o suciedad.
2. Proteja los alimentos, (en particular aquellos que se deterioran fácilmente y los que emanan un fuerte aroma), para evitar el contacto entre ellos eliminando de este modo tanto la posibilidad de contaminación con gérmenes/bacterias, como la difusión de olores particulares en el interior del refrigerador
3. Coloque los alimentos de modo tal que el aire pueda circular libremente entre ellos
4. Mantenga limpio el interior del refrigerador sin utilizar productos oxidantes o abrasivos
5. Elimine los alimentos del refrigerador una vez vencido el tiempo máximo de conservación
6. Para lograr una buena conservación, los alimentos que se deterioran fácilmente ( quesos blandos, pescado crudo, carne, etc...) se deben colocar en la zona más fría, o sea la que está sobre el recipiente para verduras, donde se encuentra el indicador de temperatura.

## Uso óptimo del congelador

- Para regular la temperatura utilice el mando de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR (ver Descripción).
- No vuelva a congelar alimentos que están por descongelar o descongelados; dichos alimentos deben ser previamente cocinados para ser consumidos (dentro de las 24 horas).
- Los alimentos frescos por congelar no se deben colocar en contacto con los ya congelados; se deben colocar en el compartimento superior CONGELAMIENTO y CONSERVACIÓN donde la temperatura desciende por debajo de los  $-18^{\circ}\text{C}$  y garantiza una mayor velocidad de congelación.  
ADVERTENCIA: para evitar obstaculizar la circulación de aire en el interior del congelador, se recomienda no obstruir los orificios de aireación con alimentos o recipientes..
- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.
- La cantidad máxima diaria de alimentos a congelar está indicada en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda (por ejemplo: 4 Kg/24h).
- Para congelar (si el congelador ya está en funcionamiento): pulse el botón SUPER FREEZE (congelación rápida) (encendido de la correspondiente piloto amarilla), introduzca los alimentos y cierre la puerta. La función se desactiva automáticamente después de 24 horas o cuando se alcanza la temperatura óptima (piloto apagado);

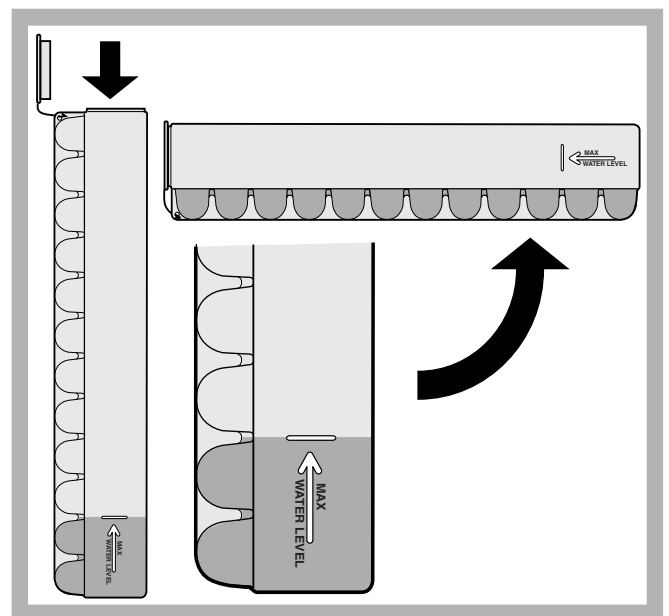
! Evite abrir la puerta durante la congelación.

! Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador: de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.

Cubeta de hielo **Ice<sup>3</sup>**.

Su colocación en la parte superior de los cajones del freezer garantiza una mayor limpieza (el hielo no está en contacto con los alimentos) y ergonomía (no gotea cuando se carga).

1. Extraiga la cubeta empujándola hacia arriba. Controle que la cubeta esté completamente vacía y llénela de agua utilizando el orificio correspondiente.
2. Tenga cuidado de no superar el nivel indicado (MAX WATER LEVEL). Demasiada agua obstaculiza la salida de los cubitos de hielo (si esto sucede, espere hasta que el hielo se derrita y vacíe la cubeta).
3. Gire la cubeta  $90^{\circ}$ : el agua llena las formas por el principio de vasos comunicantes (ver la figura).
4. Cierre el orificio con la tapa que se suministra con el aparato y vuelva a colocar la cubeta.
5. Después de que se haya formado el hielo (tiempo mínimo: 8 horas aproximadamente) golpee la cubeta sobre una superficie dura y moje su parte externa para despegar los cubitos; luego hágalos salir por el orificio.



# Mantenimiento y cuidados

E

## Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica:

1. coloque el mando de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en ● ;
2. desenchufe el aparato.

! Si no se efectúa este procedimiento puede desconectar la alarma: dicha alarma no es síntoma de anomalía. Para restablecer el normal funcionamiento es suficiente colocar el mando de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en el valor deseado. Para aislar el aparato proceda siguiendo los puntos 1 y 2.

## Limpiar el aparato

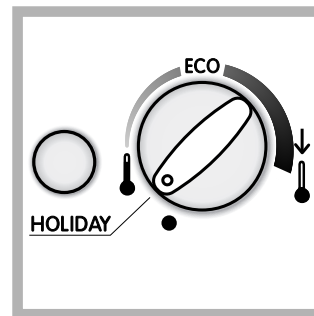
- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja empapada en agua tibia y bicarbonato de sodio o jabón neutro. No utilice disolventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.

## Evitar la formación de moho y malos olores

- El aparato está construido con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

## Función holiday

Si se parte por un período de vacaciones, no es necesario apagar el aparato debido a que posee una función que permite, con bajo consumo eléctrico, mantener la temperatura del compartimento frigorífico alrededor de los 15°C ; la temperatura del congelador se debe fijar en el mínimo (1) indispensable para la conservación de los alimentos.

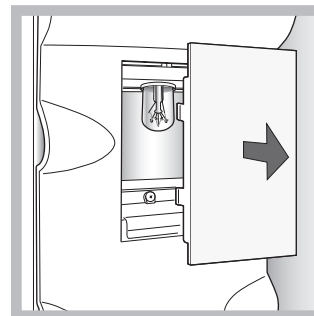


Para activar la función: coloque el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO en **HOLIDAY** (ver la figura). Una doble señal sonora confirmará su activación; la desactivación se indica con una sola señal sonora.


## Sustituir la bombilla

Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimento frigorífico, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación.

Acceda a la lámpara quitando la protección como se indica en la figura. Sustitúyala con otra bombilla con una potencia igual a la indicada en la protección (10 W).



! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.

 Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:

- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;
- 2002/96/CE.



## Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición ● (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimientos donde se conservan alimentos congelados, no utilice utensilios cortantes o con punta ni aparatos eléctricos, que no sean los recomendados por el fabricante.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- No permita a los niños que jueguen con el aparato. No se deben sentar en los cajones o colgarse de la puerta.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.

## Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva.  
El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

## Ahorrar y respetar el medio ambiente

- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (ver *Mantenimiento*); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (ver *Mantenimiento*).

# Anomalías y soluciones

E

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

## Anomalías:

**El piloto verde de ALIMENTACIÓN no se enciende.**

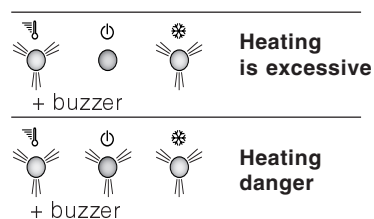
**El motor no arranca.**

**Los pilotos están débilmente encendidas.**

**a) Suena la alarma.**

**b) Suena la alarma y centellean los dos pilotos amarillos.**

**c) Suena la alarma y centellean los dos pilotos amarillos y el verde.**



**El piloto verde de ALIMENTACIÓN centellea.**

**El frigorífico y el congelador enfrían poco.**

**En el frigorífico los alimentos se congelan.**

**El motor funciona continuamente.**

**El aparato hace mucho ruido.**

**La temperatura de algunas partes externas del frigorífico es elevada.**

## Posibles causas / Solución:

- El enchufe no está introducido en la toma de corriente o no está lo suficiente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.
- El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).
- Desconecte el enchufe y vuelva a introducirlo en la toma de corriente después de haberlo girado sobre sí mismo.
- a)** La puerta del frigorífico ha quedado abierta durante más de dos minutos. El sonido cesa cuando se cierra la puerta.
- b)** El aparato señala un calentamiento excesivo del congelador. Se aconseja verificar el estado de los alimentos: podría ser necesario desecharlos.
- c)** El aparato señala un calentamiento peligroso del congelador: los alimentos deben ser desechados.
- b/c)** En el primer caso el congelador se mantendrá a una temperatura de aproximadamente 0°C para no hacer recongelar los alimentos. En el segundo caso, en cambio, la temperatura se mantiene alrededor de los -18°C.  
Para apagar la señal sonora: abra y cierre la puerta del frigorífico. Para restablecer el funcionamiento normal: lleve el mando de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR hasta la posición ● (apagado) y vuelva a encender el aparato.
- El aparato no funciona correctamente. Llame al Servicio de Asistencia Técnica.
- Las puertas no cierran bien o las juntas están dañadas.
- Las puertas se abren demasiado frecuentemente.
- Los mandos de FUNCIONAMIENTO no están en la posición correcta (*ver Descripción*).
- El frigorífico o el congelador se han llenado excesivamente.
- El mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO no está en la posición correcta (*ver Descripción*).
- Los alimentos están en contacto con la pared posterior.
- Fue pulsado el botón SUPER FREEZE (congelación rápida): el piloto amarilla SUPER FREEZE está encendida (*ver Desc.*).
- La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.
- La temperatura externa es muy alta.
- El aparato no fue instalado en un lugar plano (*ver Instalación*).
- El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.
- El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.
- Las temperaturas elevadas son necesarias para evitar la formación de condensación en zonas particulares del producto.

### Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:

- Verifique si la anomalía puede ser resuelta por ud. mismo (ver *Anomalías y Soluciones*).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e a anomalia que notou continuar a verificar-se, chamar o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

E

### Comunique:

- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda.

modelo				número de serie			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>		
230 - 240 V.	Hz	150 W	% W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut	Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	Clase <b>N</b>	
Compr. Syst.	R 134 a	Test P.S.-	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	LOW	140				
Made in Italy 13918							

**No recurrir nunca a técnicos no autorizados y rechazar siempre la instalación de repuestos no originales.**





# Instrucțiuni de folosire

COMBINĂ FRIGIDER/CONGELATOR

RO



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Română, 49



Polski, 61

BAN 33 NF

## Sumar

### Instalare, 50

Amplasare și racordare  
Reversibilitate deschidere ușă

### Descriere aparat, 51-52

Panou control  
Vedere de ansamblu

### Accesorii, 53

### Pornire și utilizare, 54-55

Activare aparat  
Instalația de răcire  
Utilizare optimă frigider  
Utilizare optimă congelator

### Întreținere și curățare, 56

Decuplare electrică  
Curățare aparat  
Evitarea mușcăiului și a mirosurilor urâte  
Decongelare aparat  
Înlocuire bec

### Precauții și sfaturi, 57

Siguranța generală  
Lichidare aparat  
Economisirea energiei și protecția mediului  
înconjurător

### Anomalii și remedii, 58

### Asistență, 59



# Instalare

RO

! Este important să păstrați acest manual pentru a-l putea consulta în orice moment. În caz de vânzare, de cesiune sau de schimbare a locuinței, acesta trebuie să fie înmănat împreună cu mașina de spălat, pentru a informa noul proprietar cu privire la funcționare și la respectivele avertismente.

! Citiți cu atenție instrucțiunile: veți găsi informații importante cu privire la instalație, la folosire și la siguranță.

## Amplasare și racordare

### Amplasare

1. Amplasați aparatul într-un loc aerisit și fără umezeală.
2. Nu obturați grătarele de aerisire din spatele frigiderului: compresorul și condensatorul emană căldură și necesită o bună aerisire pentru a funcționa în mod corect și a limita consumul de energie electrică.
3. Pentru aceasta, lăsați o distanță între frigider și mobilier de cel puțin 10 cm (în partea de sus) și de cel puțin 5 cm (lateral).
4. Îndepărtați aparatul de sursele de căldură. (raze solare directe, aragaz).
5. Pentru a păstra distanța optimă a produsului față de peretele din spate al acestuia, montați distanțierii din setul de instalare, urmărind instrucțiunile din foaia anexată.

### Punere la nivel

1. Instalați aparatul pe o suprafață plană și rigidă.
2. Dacă pavimentul nu este perfect orizontal, echilibrați frigiderul înșurubând sau deșurubând suportii anteriori.

### Conectare electrică

După transport, poziționați aparatul vertical și așteptați cel puțin 3 ore înainte de a-l cupla la rețea. Înainte de a introduce ștecherul în priză, asigurați-vă ca:

- priza să fie cu împământare și conform prevederilor de lege;
- caracteristicile prizei să fie astfel încât să suporte sarcina de putere a aparatului, indicată pe tablă de caracteristici din interiorul frigiderului (în partea de jos, din stânga) - de ex. 150 W;
- tensiunea de alimentare să fie cuprinsă în rangul valorilor indicate în plăcuța de caracteristici (din partea de jos, în stânga) - de ex. 220-240V;
- priza să fie compatibilă cu ștecherul aparatului. În caz contrar, apelați la serviciile unui electrician autorizat ( *vezi Asistența* ); nu folosiți prelungitoare și prize multiple.

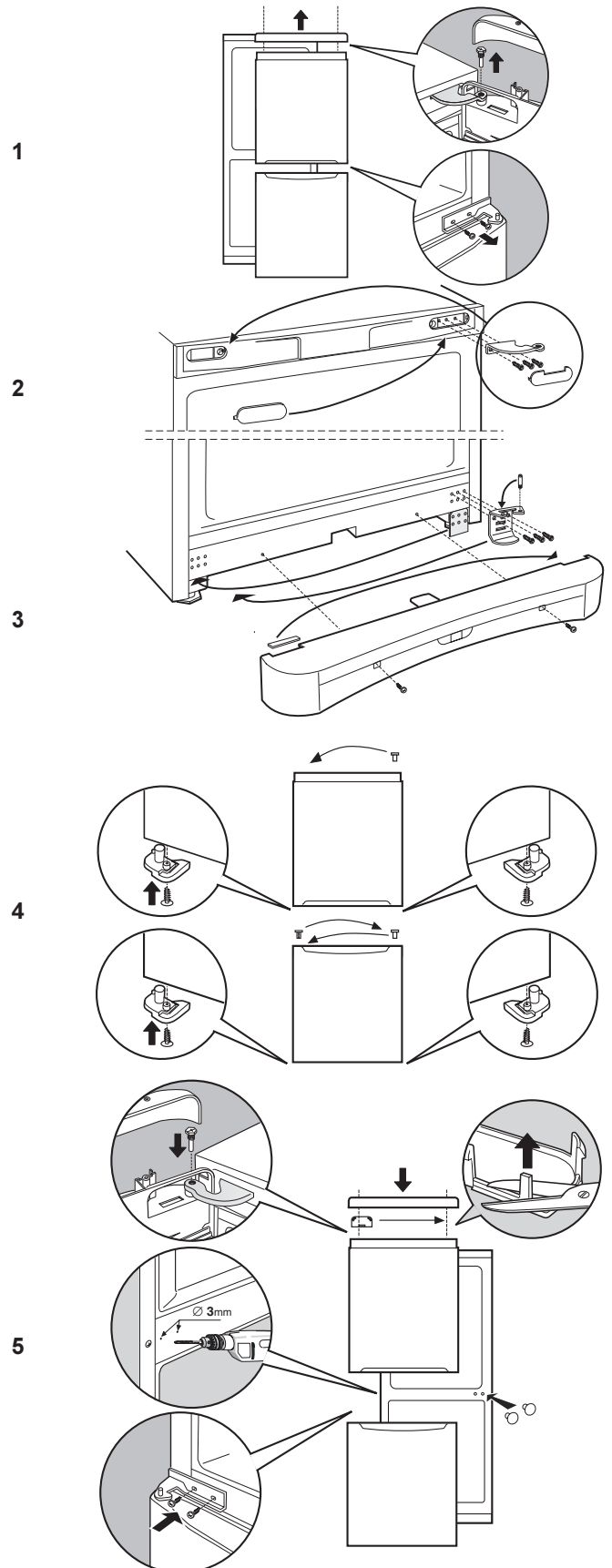
! După instalare, cablul de alimentare și priza de curent trebuie să fie ușor accesibile.

! Cablul nu trebuie să fie îndoit sau comprimat.

! Cablul trebuie să fie controlat periodic și înlocuit de electricieni autorizați ( *vezi Asistența* ).

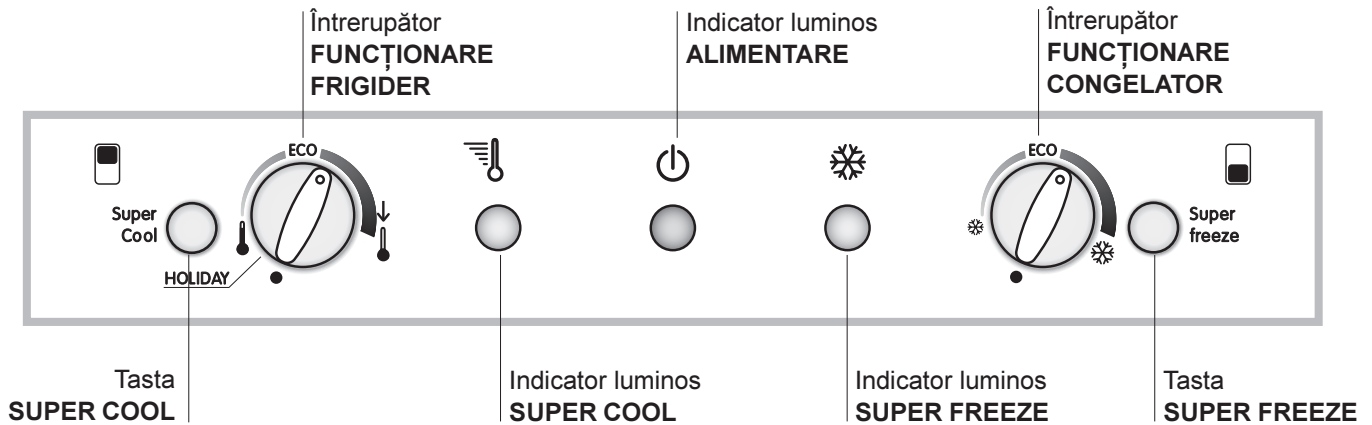
! Firma își declină orice responsabilitate în cazul în care aceste norme nu se respectă.

## Reversibilitate deschidere uși



## Panoul de control

RO



- Tasta **SUPER COOL** (răcire rapidă) pentru a micșora rapid temperatura din frigider. Când este apăsată, se aprinde indicatorul luminos SUPER COOL (vezi *Pornire și utilizare*).
- Înterupătorul **FUNCȚIONARE FRIGIDER** pentru a regla temperatura din frigider:
  - ↑ mai cald.
  - ↓ mai rece.
  - ECO** este temperatura optimală cu consum energetic redus.
  - HOLIDAY** este funcția Holiday (vezi *Întreținere și curățire*).
  - oprește frigiderul.
- Indicatorul luminos galben **SUPER COOL** (răcire rapidă): se aprinde când se apasă tasta SUPER COOL.
- Indicatorul verde **ALIMENTARE**: se aprinde când aparatul este conectat la rețeaua de alimentare.
- Indicatorul luminos galben **SUPER FREEZE** (congelare rapidă): se aprinde când se apasă tasta **SUPER FREEZE**.
- Înterupătorul **FUNCȚIONARE CONGELATOR** pentru a regla temperatura din congelator:
  - ⊙ mai cald.
  - ⊙ mai rece.
  - ECO** este temperatura optimală cu consum energetic redus.
  - oprește aparatul, inclusiv frigiderul.
- Tasta **SUPER FREEZE** (congelare rapidă): pentru congelarea alimentelor proaspete. Când este apăsată, se aprinde indicatorul luminos **SUPER FREEZE** (vezi *Pornire și utilizare*).

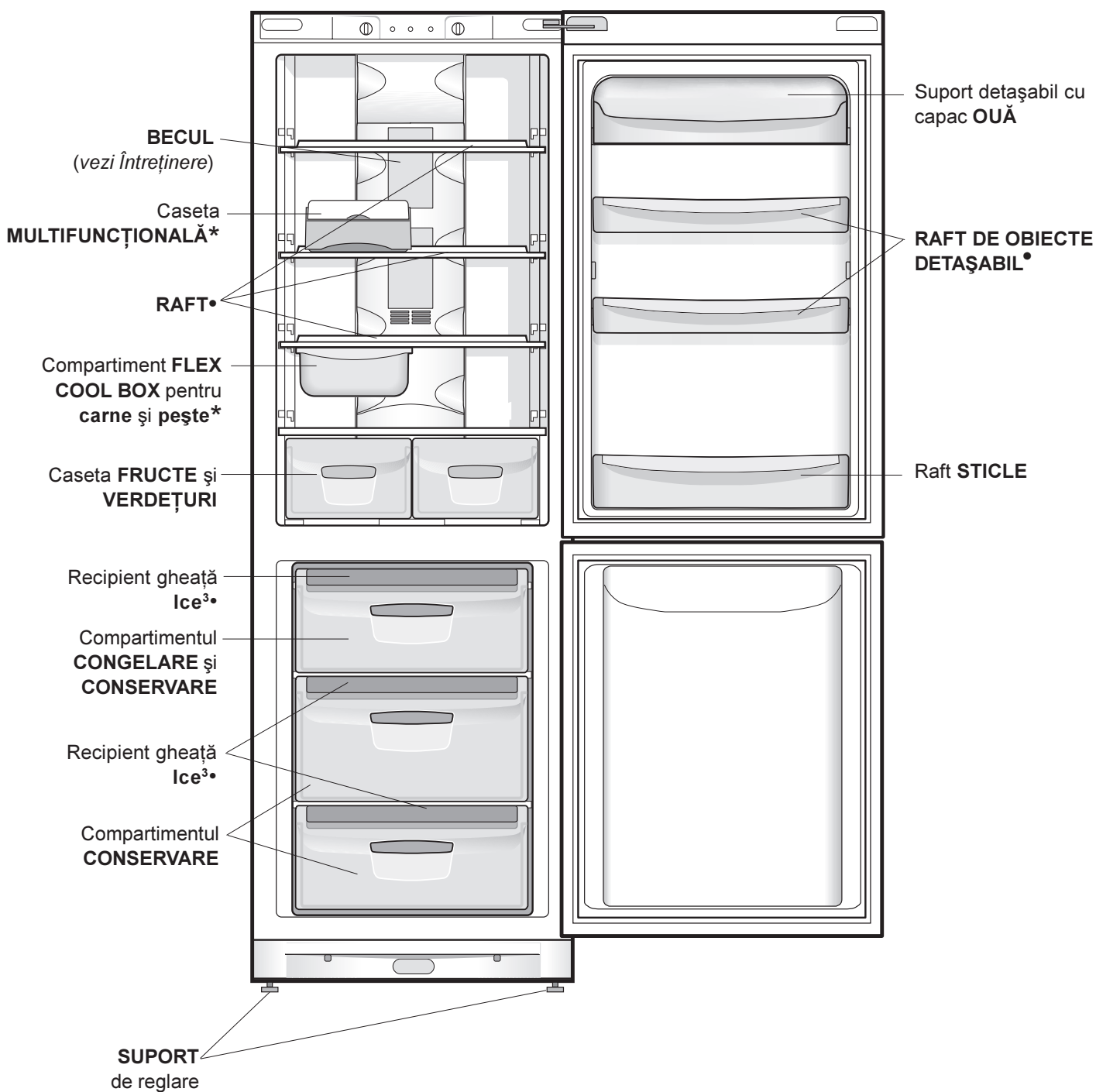
! Indicatoarele luminoase semnaleză și mărirea excesivă a temperaturii din congelator (vezi *Anomalie și remedii*).

# Descriere aparat

RO

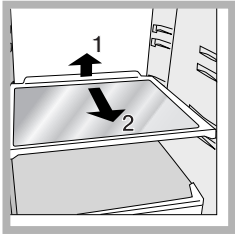
## Vedere de ansamblu

Instrucțiunile de utilizare sunt valabile pentru mai multe modele, deci este posibil ca ilustrațiile să nu corespundă întocmai aparatului pe care l-ați achiziționat. Descrierea componentelor care pot varia este cuprinsă în paginile următoare.



• Variază ca număr sau ca poziție.

\*Numai pe anumite modele.



**RAFTURI** pline sau în formă de grătar. Sunt detașabile și reglabile în înălțime mulțumită ghidajelor (vezi figura), utile pentru susținerea recipientelor sau a alimentelor de dimensiuni mari. Reglarea înălțimii la care sunt dispuse se

poate face și fără a extrage raftul întreg.

Caseta **MULTIFUNCȚIONALĂ\***: este ideală pentru conservarea îndelungată a alimentelor, de exemplu a salamurilor. Evită pătrunderea mirosului urât în frigider.

### **FLEX COOL BOX\***

Este un nou recipient în care se păstrează proaspete carnea, peștele și brânza. Dacă este amplasat în partea de jos a frigiderului, este ideal pentru carne și pește; dacă în schimb, este așezat în partea de sus, atunci este indicat pentru brânzeturi. Dacă nu este necesar, puteți să-l scoateți din frigider.

Indicator **TEMPERATURĂ\***: pentru a identifica zona cea mai rece din frigider.

1. Controlați dacă inscripția OK este bine lizibilă (vezi figura).



2. Dacă nu apare mesajul OK înseamnă că temperatura este prea mare. În acest caz, este necesar să deplasați selectorul de **FUNCȚIONARE FRIGIDER** mai sus (zonă mai rece) și să așteptați aproximativ 10 ore până când se stabilizează temperatura.
3. Controlați din nou indicatorul; dacă este necesar, reglați încă o dată poziția selectorului. Dacă introduceți o cantitate mai mare de alimente sau dacă deschideți ușa frigiderului prea des, este normal ca indicatorul să nu afișeze mesajul OK. Așteptați cel puțin 10 ore înainte de a modifica poziția selectorului **FUNCȚIONARE FRIGIDER**.

\*Numai pe anumite modele.

# Pornire și utilizare

RO

## Activare aparat

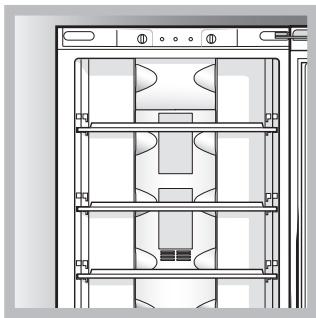
**! Înainte de a pune în funcțiune aparatul, urmăriți instrucțiunile cu privire la instalare (vezi *Instalare*).**

! Înainte de a conecta aparatul la rețea, curățați compartimentele și accesoriile cu apă caldă și bicarbonat.

! Aparatul este dotat cu un sistem de protecție a motorului care activează compresorul după aproximativ 8 minute de la punerea în funcțiune. Acest lucru se întâmplă de fiecare dată când se întrerupe curentul electric, în mod voluntar sau involuntar (pană).

1. Poziționați selectorul FUNCȚIONARE CONGELATOR pe ●.
2. Introduceți ștecherul în priză și verificați dacă indicatorul verde ALIMENTARE s-a aprins.
3. Rotiți selectorul FUNCȚIONARE CONGELATOR într-o poziție mijlocie și apăsați tasta SUPER FREEZE (congelare rapidă): se va aprinde indicatorul galben SUPER FREEZE.  
Acesta se va stinge când congelatorul va atinge temperatura optimă; abia atunci puteți introduce alimentele în congelator.
4. Rotiți selectorul FUNCȚIONARE FRIGIDER într-o poziție de mijloc. După câteva ore puteți introduce alimentele în frigider.

## Sistem de răcire



### No Frost

Se poate recunoaște după ochiurile de aerisire dispuse pe pereții posteriori ai compartimentelor.

Sistemul No Frost generează un flux de aer rece care recoltează umiditatea împiedicând formarea de gheață sau brumă: în frigider menține

nivelul de umiditate corect și, datorită absenței de brumă, păstrează prospețimea alimentelor, iar în congelator evită formarea de gheață, împiedicând deci lipirea alimentelor ceea ce anulează necesitatea efectuării operațiilor de dezghețare. Nu puneți alimentele sau recipientele în contact cu peretele refrigerent posterior, pentru a nu obtura orificiile de aerisire și a evita, ca urmare, formarea de condens. Închideți bine sticlele și înfășurați alimentele în mod corespunzător.

## Utilizare optimă frigider

- Pentru reglarea temperaturii, folosiți selectorul FUNCȚIONARE FRIGIDER (vezi *Descriere aparat*).
- Apăsați pe tasta SUPER COOL (răcire rapidă) pentru a micșora temperatura în scurt timp (de exemplu când umpleți frigiderul cu o cantitate mare de alimente). Funcția se dezactivează automat după o perioadă de timp corespunzătoare răcirii frigiderului.
- Introduceți numai alimentele reci sau abia caldă, niciodată calde (vezi *Precauții și sfaturi*).
- Amintiți-vă că valabilitatea alimentelor conservate în frigider este aceeași pentru cele preparate ca și pentru cele crude.
- Nu introduceți lichidele în recipiente fără capac: ele ar spori umiditatea și ar determina formarea de condens.

## IGIENA ALIMENTARĂ

1. După ce ați cumpărat alimentele, eliminați ambalajele în care au fost puse (de hârtie, carton, etc) pentru a evita introducerea bacteriilor sau a mizeriei în frigider.
2. Protejați alimentele (mai ales pe cele alterabile sau care emană un miros puternic) în mod corespunzător: limitând contactul dintre ele, veți elimina contaminarea cu bacterii sau germeni și împrăștierea mirosurilor în frigider.
3. Dispuneți alimentele astfel încât să nu obstaculați circulația aerului în interiorul frigiderului.
4. Păstrați curățenia în frigider; nu folosiți substanțe oxidante sau abrazive.
5. Consumați alimentele până la expirarea termenului de garanție, odată ce a fost depășit, scoateți-le din frigider.
6. Așezați alimentele ușor perisabile (brânzeturi moi, pește crud, carne, etc) în zona cea mai rece a frigiderului, deasupra casetelor de verdeață, în apropierea indicatorului de temperatură.

## Utilizare optimală congelator

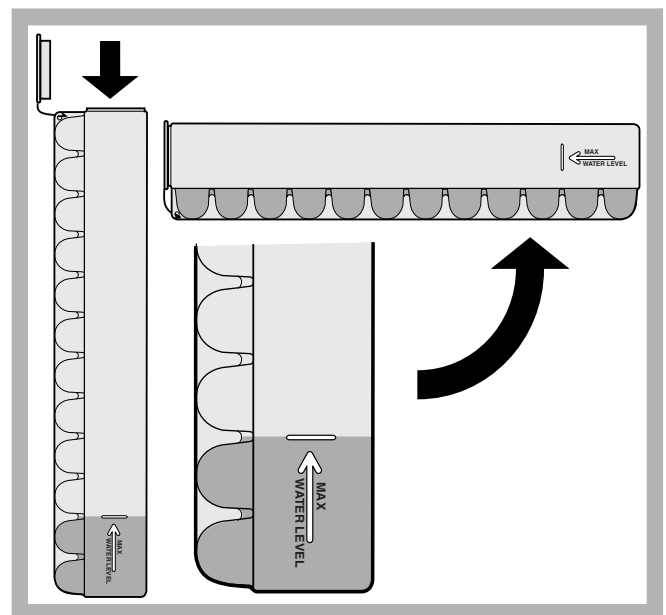
- Pentru reglarea temperaturii, folosiți selectorul FUNCȚIONARE CONGELATOR (vezi *Descriere aparat*).
- Nu recongelați alimentele decongelate sau în curs de decongelare; acestea trebuie preparate și consumate în maxim 24 de ore.
- Alimentele proaspete (de congelat) nu trebuie să fie puse lângă cele deja congelate, ci așezate în compartimentul de sus – de CONGELARE și CONSERVARE - unde temperatura este mai mică de -18° C, pentru a se congela rapid.  
**AVERTIZARE:** pentru a evita împiedicarea circulației aerului în interiorul congelatorului, se recomandă a nu acoperi cu alimente sau recipiente, orificiile de aerisire.
- Nu introduceți în congelator sticle pline închise ermetic, deoarece se pot sparge.
- Cantitatea maximă zilnică de alimente de congelat este indicată în tăblița de caracteristici din frigider (în partea de jos, în stânga); de exemplu: Kg/24h 4).
- Pentru a congela alimentele (dacă congelatorul este în funcțiune) procedați astfel:  
 apăsați tasta SUPER FREEZE (de congelare rapidă). Când indicatorul galben se va aprinde, puteți introduce alimentele și închide ușa. Funcția se dezactivează automat după 24 de ore sau după ce se atinge temperatura optimă (indicată de stingerea indicatorului luminos galben);

! În timpul congelării evitați deschiderea ușii congelatorului.  
 ! Dacă se întrerupe curentul sau este vreo defecțiune (pană) de la rețea, nu deschideți ușa congelatorului: în acest mod alimentele înghețate și congelate se vor păstra intacte timp de 9-14 ore.

### Recipientul de gheață Ice3.

Mulțumită amplasării sale, deasupra casetelor din compartimentul congelator, acest recipient menține o salubritate sporită (gheața nu intră în contact cu alimentele) și o ergonomie particulară (apa nu picură în momentul umplerii acestuia).

1. extrageți recipientul împingându-l în sus. Asigurați-vă că recipientul este gol și introduceți apă prin orificiul indicat.
2. Fiți atenți să nu depășiți nivelul recomandat (MAX WATER LEVEL). Excesul de apă obstaculează ieșirea cuburilor (dacă se întâmplă, așteptați să se topească gheața și goliți recipientul).
3. Rotiți recipientul la 90°: apa, în virtutea principiului vaselor comunicante, va umple toate formele (vezi *figura*).
4. Închideți orificiul cu capacul din dotare și poziționați recipientul la locul său, introducându-l mai întâi cu partea de sus și apoi împingându-l în jos.
5. Când gheața va fi gata (în 8 ore circa), bateți recipientul pe o suprafață dură și turnați un pic de apă peste el, pentru a putea desprinde cuburile (care vor ieși prin orificiu).



# Întreținere și curățire

RO

## Înterupeți alimentarea electrică a aparatului.

În timpul operațiilor de curățire și întreținere nu este necesar să izolați complet combina (să întrerupeți curentul de la rețea).

1. Poziționați selectorul FUNCȚIONARE CONGELATOR pe ●;
2. scoateți ștecherul din priză.

! Dacă nu respectați această procedură, se poate declanșa alarma, dar aceasta nu reprezintă o anomalie. Pentru a readuce aparatul la funcționarea normală, este suficient să poziționați selectorul FUNCȚIONARE CONGELATOR în dreptul valorii dorite. Pentru a izola complet combina, procedați după indicațiile de la punctele 1 și 2.

## Curățare aparat

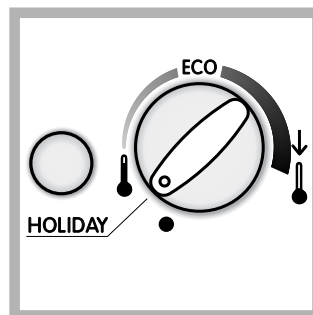
- Exteriorul, interiorul și garniturile din cauciuc pot fi curățate cu un burete îmbibat în apă călduță și bicarbonat de sodiu sau săpun neutru. Nu folosiți solvenți, substanțe abrazive, înălbitor sau amoniac.
- Accesoriile detașabile pot fi puse la înmuiat în apă caldă și săpun sau detergent de vase. După spălare, clătiți-le și ștergeți-le bine.
- Partea posterioară a combinei atrage praful, care poate fi aspirat folosind tubul rigid al aspiratorului (acesta fiind reglat la o viteză medie). Procedați cu atenție: înainte de a aspira praful, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.

## Evitarea mușgaiului și a mirosurilor urâte

- Aparatul este fabricat cu materiale igienice care nu emană nici un miros. Pentru a păstra această caracteristică, este necesar ca alimentele să fie întotdeauna protejate în recipiente închise. Acest lucru este necesar pentru a evita pătrunderea mirosurilor.
- Dacă doriți să opriți aparatul pe o perioadă mai mare de timp, curățați interiorul și lăsați ușile deschise.

## Funcția holiday

Dacă plecați în concediu, nu este necesar să opriți combina, deoarece aceasta este dotată cu o funcție care permite - cu un consum de energie minim - menținerea temperaturii constante în frigider (15° C pentru a proteja fardurile și produsele cosmetice) și congelator (la minim, poziția 1, pentru conservarea alimentelor).



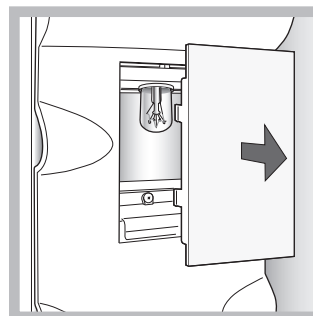
Pentru a activa funcția este necesar să: poziționați selectorul FUNCȚIONARE FRIGIDER pe **HOLIDAY** (vezi figura). Veți auzi două semnale scurte care vă vor confirma activarea funcției; dezactivarea vă va fi indicată printr-un singur semnal.

## Înlocuire bec

Pentru a înlocui becul din frigider, scoateți mai întâi ștecherul din priză. Urmăriți instrucțiunile de mai jos.


Îndepărtați protecția după indicațiile din figură pentru a ajunge la bec.

Înlocuiți-l cu unul similar, a cărui putere să fie egală cu cea indicată pe capacul de protecție (10 W).





! Aparatul a fost proiectat și construit conform normelor internaționale de siguranță. Aceste avertizări sunt furnizate din motive de siguranță și trebuie să fie citite cu atenție.

 Acest aparat este conform cu următoarele Directive Comunitare:  
- 73/23/CEE din data de 19/02/73 (Tensiuni Joase) și modificări succesive;  
- 89/336/CEE din data de 03/05/89 (Compatibilitate Electromagnetică) și modificări succesive;  
- 2002/96/CE.



## Siguranța generală

- Acest aparat de uz casnic fost conceput pentru a fi folosit numai în interiorul locuințelor.
- De aceea, trebuie să fie utilizat numai pentru conservarea și congelarea alimentelor și numai de persoane adulte, conform instrucțiunilor din manual.
- Aparatul nu trebuie instalat în aer liber, nici chiar în cazul în care spațiul este adăpostit, deoarece expunerea acestuia la ploaie și furtuni este foarte periculoasă.
- Nu atingeți aparatul când sunteți desculți sau cu mâinile sau picioarele ude sau umede.
- Nu atingeți componentele de răcire din interiorul său: că puteți arde sau răni.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.
- Este necesar să scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua operațiile de curățire și întreținere. Nu este suficient să poziționați selectorul pentru **REGLAREA TEMPERATURII** pe ● (aparat oprit) pentru a tăia alimentarea cu curent electric.
- În caz de defecțiune, nu umblați în nici un caz la mecanismele interne și nu încercați s-o reparați singuri.
- Nu utilizați - în compartimentele de păstrare a alimentelor congelate – obiecte tăietoare sau ascuțite, sau aparate electrice, dacă nu au fost recomandate de fabricant.
- Nu băgați în gură cuburile de gheață imediat după ce le-ați scos din congelator.
- Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. În nici un caz ei nu trebuie să se așeze pe casete sau să se agațe de ușă.
- Ambalajele nu sunt jucării pentru copii!

## Lichidare aparat

- Lichidarea ambalajelor: respectați normele locale, în acest fel ambalajele vor putea fi utilizate din nou.
- Lichidarea unui aparat vechi: **RESPECTAȚI LEGISLAȚIA ÎN MATERIE DE LICHIDARE.** Frigiderele și congelatoarele conțin, în zona de răcire și în izolație, gaz izobutan și ciclopentan care, dacă sunt eliminate în atmosferă, sunt periculoase. **EVITAȚI DECI DETERIORAREA TUBURILOR.**
- Înainte de a lichida aparatul vechi, tăiați cablul de alimentare cu curent electric și îndepărtați balamalele, pentru a nu putea fi utilizat de altcineva.

## Economisirea energiei și protecția mediului înconjurător

- Amplasați aparatul într-un loc răcoros și bine ventilat, protejați-l de razele solare directe și de sursele de căldură.
- Pentru a introduce sau scoate alimentele, deschideți și închideți ușile cât mai repede cu putință. Fiecare deschidere a ușii înseamnă consum de energie.
- Nu încărcăți aparatul: pentru a asigura o bună răcire a alimentelor, aerul trebuie să circule cât mai bine. Dacă împiedicați circulația aerului, compresorul va lucra în permanentă.
- Nu introduceți alimente calde: acestea determină creșterea temperaturii și deci obligă compresorul să funcționeze mai mult, ceea ce înseamnă un consum mărit de energie.
- Dezghețați aparatul dacă observați că s-a format gheață (*vezi Întreținere*); stratul de gheață gros împiedică răcirea alimentelor și mărește consumul de energie.
- Curățați și verificați eficiența garniturilor: dacă nu asigura o închidere etanșă, aerul rece va ieși din frigider (*vezi Întreținere*).

# Anomalii și remedii

RO

Se poate întâmpla ca aparatul să nu funcționeze. Înainte de a apela serviciul de Asistență (vezi *Asistența*), verificați dacă nu se tratează de o problemă ușor de rezolvat:

## Anomalii:

**Indicatorul verde ALIMENTARE nu se aprinde**

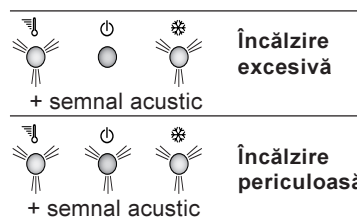
**Motorul nu pornește.**

**Indicatoarele emit o lumină slabă.**

**a) Sună alarma.**

**b) Sună alarma și se aprind cele două indicatoare galbene.**

**b) Sună alarma și se aprind cele două indicatoare galbene împreună cu cel verde.**



**Ledul verde de ALIMENTARE emite un semnal intermitent.**

**Frigiderul și congelatorul răcesc puțin**

**În frigider alimentele se răcesc prea mult**

**Motorul funcționează continuu**

**Aparatul emite prea mult zgomot.**

**Temperatura anumitor părți externe ale frigiderului este ridicată**

## Cauze posibile / Rezolvare:

• Ștecherul nu este introdus în priză, sau nu face contact sau curentul este oprit de la rețea (pană).

• Aparatul este dotat cu un sistem de protecție a motorului (vezi *Pornire și utilizare*).

• Scoateți ștecherul din priză, rotiți-l în jurul propriului ax, după care introduceți-l din nou în priză (invers decât înainte).

a) Ușa frigiderului a rămas deschisă mai mult de două minute.

b) Aparatul semnalizează încălzirea excesivă a congelatorului. Verificați alimentele: poate va trebui să le aruncați.

c) Aparatul semnalizează încălzirea excesivă a congelatorului: va fi necesar să aruncați alimentele.

b/c) În primul caz congelatorul se va menține la o temperatură de circa 0° C pentru a nu congela din nou alimentele. În al doilea caz, temperatura se va păstra în jur de -18°C.

Pentru a opri semnalul acustic: deschideți și închideți ușa frigiderului.

Pentru stabilirea parametrilor de funcționare normală: poziționați selectorul de FUNCȚIONARE CONGELATOR pe ● (oprit) și aprindeți din nou aparatul.

• Aparatul nu funcționează corect. Apelați la serviciul de Asistență Tehnică.

• Ușile nu se închid bine sau garniturile sunt deteriorate.

• Ușile se deschid foarte des;

• Selectorii FUNCȚIONARE nu sunt poziționați în mod corect (vezi *Descriere aparat*).

• Frigiderul sau congelatorul au fost umplute excesiv.

• Selectorul FUNCȚIONARE FRIGIDER nu este poziționat în mod corect (vezi *Descriere aparat*)

• Alimentele ating partea din spate a frigiderului.

• Ați apăsat pe tasta SUPER FREEZE (congelare rapidă). indicatorul galben SUPER FREEZE este aprins în mod constant (vezi *Descriere aparat*).

• Ușa nu este bine închisă sau a fost deschisă frecvent;

• Temperatura exterioară este foarte ridicată.

• Aparatul nu este la nivel (vezi *Instalare*).

• A fost instalat între mobilă și obiecte care vibrează și emit zgomote;

• Gazul refrigerent produce zgomote ușoare chiar și atunci când compresorul este oprit: nu indică o defecțiune, este normal.

• Temperaturile ridicate sunt necesare pentru a evita formarea apei de condens în anumite zone ale produsului.


### Înainte de a apela Asistența:

- Verificați dacă puteți remedia singuri anomalia (vezi *Anomalii și remedii*).
- Dacă, în ciuda tuturor controalelor, aparatul nu funcționează și problema observată de dumneavoastră persistă, chemați centrul de asistență autorizat cel mai apropiat.

### Comunicați:

- tipul de anomalie;
- modelul mașinii (Mod.);
- numărul de serie (S/N).

Aceste informații se găsesc pe plăcuța de caracteristici din frigider, în partea de jos, în stânga.

model				număr de serie			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>		
230 - 240 V-	F	Hz	150 W	apv W	Fuse A	Max 15	
Total	340	75			Freez. Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Utili Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	Clase <b>N</b> Classe	
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S.-L.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Nu apelați niciodată la persoane neautorizați și refuzați instalarea de piese de schimb care nu sunt originale.**



# Instrukcja obsługi

ŁODÓWKO - ZAMRAŻARKA

PL



Italiano, 1



English, 13



Français, 25



Espanol, 37



Română, 49



Polski, 61

**BAN 33 NF**

## Spis treści

### Instalowanie, 62

Ustawienie i podłączenie  
Zmiana kierunku otwierania drzwi

### Opis urządzenia, 63-64

Panel kontrolny  
Widok ogólny

### Wyposażenie dodatkowe, 65

### Uruchomienie i użytkowanie, 66-67

Włączenie urządzenia  
System chłodzenia  
Najlepszy sposób użytkowania lodówki  
Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

### Konserwacja i utrzymanie, 68

Odłączenie prądu elektrycznego  
Mycie urządzenia  
Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów  
Wymiana żarówki

### Zalecenia i środki ostrożności, 69

Ogólne zasady bezpieczeństwa  
Usuwanie odpadów  
Oszczędność i ochrona środowiska

### Anomalie i ich usuwanie, 70

### Serwis, 71

# Instalacja

PL

! Należy zachować niniejszą książeczkę instrukcji dla przyszłych konsultacji. W razie sprzedaży, odsprzedaży, czy przeniesienia urządzenia w inne miejsce należy upewnić się, by przekazane została ono razem z instrukcją, aby nowy właściciel zapoznać się mógł z działaniem urządzenia i z odnośnymi informacjami.

! Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące instalacji oraz właściwego i bezpiecznego użytkowania urządzenia.

## Ustawienie i podłączenie

### Ustawienie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę w pomieszczeniu przewiewnym i nie wilgotnym.
2. Nie zasłaniać kratki wentylacyjnych: sprężarka i skraplacz wytwarzają ciepło i wymagają dobrego przewiewu powietrza w celu właściwego funkcjonowania i oszczędności energii elektrycznej.
3. Pomiędzy górną częścią urządzenia i ewentualnymi meblami pozostawić co najmniej 10 cm, a co najmniej 5 cm pomiędzy ściankami bocznymi i meblami.
4. Lodówko-zamrażarkę ustawiać daleko od źródeł ciepła (promieni słonecznych, kuchenki elektrycznej).
5. Aby utrzymać optymalną odległość produktu od ściany mieszkania należy zamontować odpowiednie części odległościowe, które znajdują się w wyposażeniu i według instrukcji.

### Wypoziomowanie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę na podłodze płaskiej i sztywnej.
2. Jeśli podłoga nie jest idealnie pozioma, dokonać kompensacji poprzez dokręcenie lub odkręcenie przednich nóżek.

### Podłączenie do sieci elektrycznej

Po transporcie ustawić lodówko-zamrażarkę w pozycji pionowej, a podłączyć do sieci elektrycznej dopiero po 3 godzinach. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy:

- gniazdko posiada odpowiednie uziemienie i zgadza się z obowiązującymi przepisami;
- wtyczka jest w stanie wytrzymać maksymalne obciążenie mocy lodówko-zamrażarki, jaka jest wskazana na tabliczce znamionowej, znajdującej się po lewej stronie u dołu w komorze lodówki (na przykład 150W);
- napięcie zasilania musi zawierać się w wartościach podanych na tabliczce znamionowej, znajdującej się u dołu, po lewej stronie (na przykład 220-240V);
- gniazdko musi być kompatybilne z wtyczką urządzenia. W przeciwnym wypadku zażądać od autoryzowanego technika wymiany wtyczki (I> patrz Serwis); nie używać przedłużaczy lub rozgałęźników.

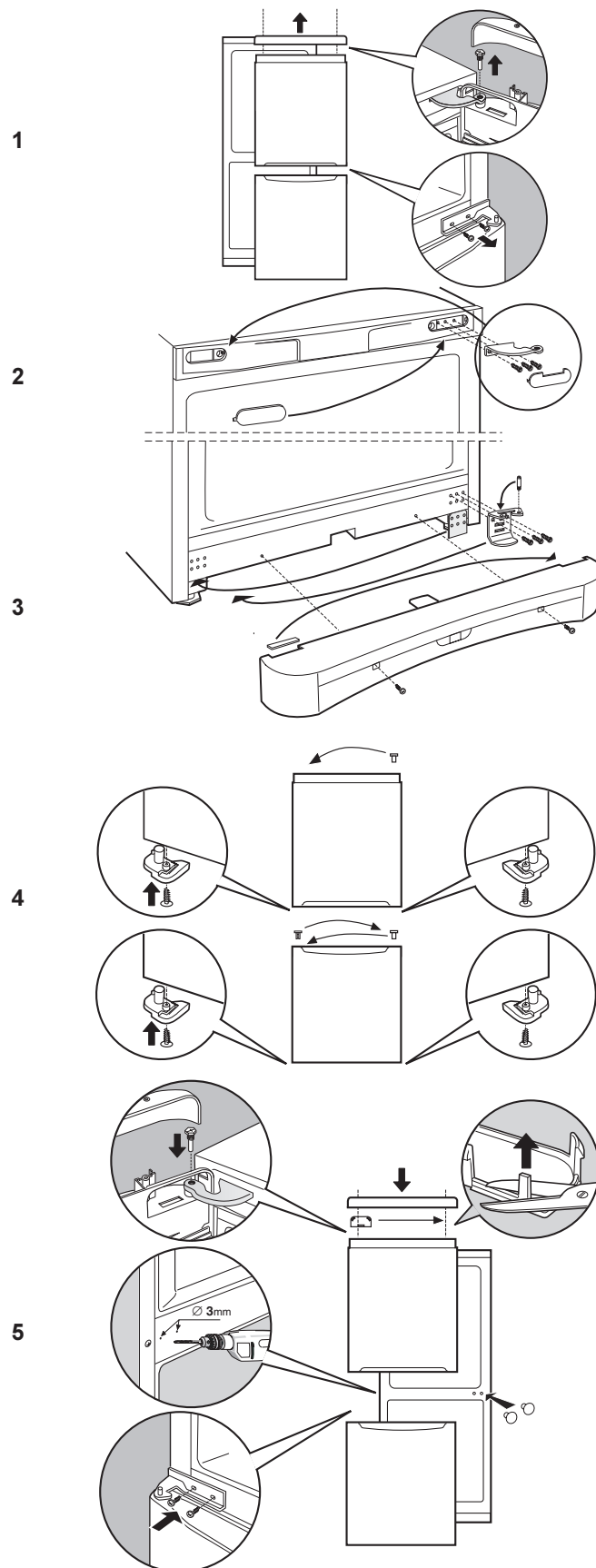
! Tak ustawić lodówko-zamrażarkę, aby przewód elektryczny i gniazdko prądu były łatwo dostępne.

! Kabla nie wolno zginać i uważać, aby nie został zgnieciony.

! Przewód elektryczny musi być okresowo sprawdzany i wymieniany jedynie przez autoryzowanych techników (patrz Serwis).

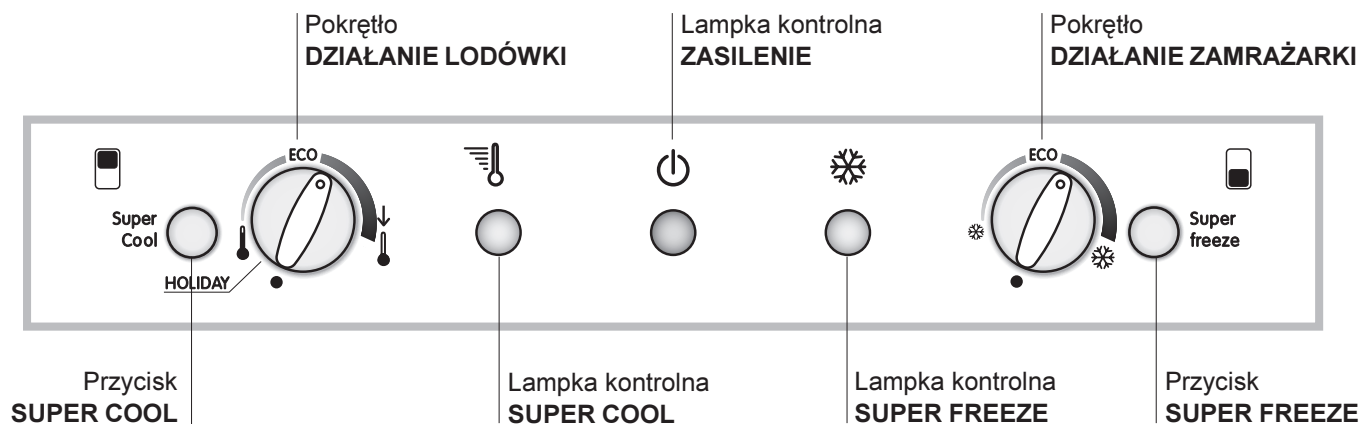
**! W przypadku braku przestrzegania powyższych warunków producent zwolniony zostanie z wszelkiej**

## Zmiana kierunku otwierania drzwi



## Panel kontrolny

PL



- Przycisk **SUPER COOL** (błyskawiczne chłodzenie), aby szybko obniżyć temperaturę komory lodówki. Kiedy ten przycisk zostanie wciśnięty, to zapali się lampka kontrolna **SUPER COOL** (patrz *Uruchomienie i użytkowanie*).
- Pokrętko **DZIAŁANIE LODÓWKI** do regulacji temperatury komory lodówki:
  - ↓ mniej zimno.
  - ↑ bardziej zimno.
  - ECO** jest optymalną temperaturą przy małym zużyciu prądu.
  - HOLIDAY** to funkcja Holiday (patrz *Konserwacja i utrzymanie*).
- Żółta lampka kontrolna **SUPER COOL** (błyskawiczne chłodzenie): zapala się, kiedy wciśnięty zostanie przycisk **SUPER COOL**.
- Zielona lampka kontrolna **ZASILANIE**: zapala się, kiedy lodówko-zamrażarka jest podłączona do sieci zasilania elektrycznego.
- Żółta lampka kontrolna **SUPER FREEZE** (błyskawiczne chłodzenie): zapala się, kiedy zostanie wciśnięty przycisk **SUPER FREEZE**.
- Pokrętko **DZIAŁANIE ZAMRAŻARKI** do regulacji temperatury komory zamrażarki:
  - ❄ mniej zimno.
  - ❄ bardziej zimno.
  - ECO** jest optymalną temperaturą przy małym zużyciu prądu.
  - wyłącza urządzenie, łącznie z lodówką.
- Przycisk **SUPER FREEZE** (błyskawiczne chłodzenie) do zamrażania świeżych potraw. Kiedy zostaje wciśnięty, zapala się lampka kontrolna **SUPER FREEZE** (patrz *Uruchomienie i użytkowanie*).

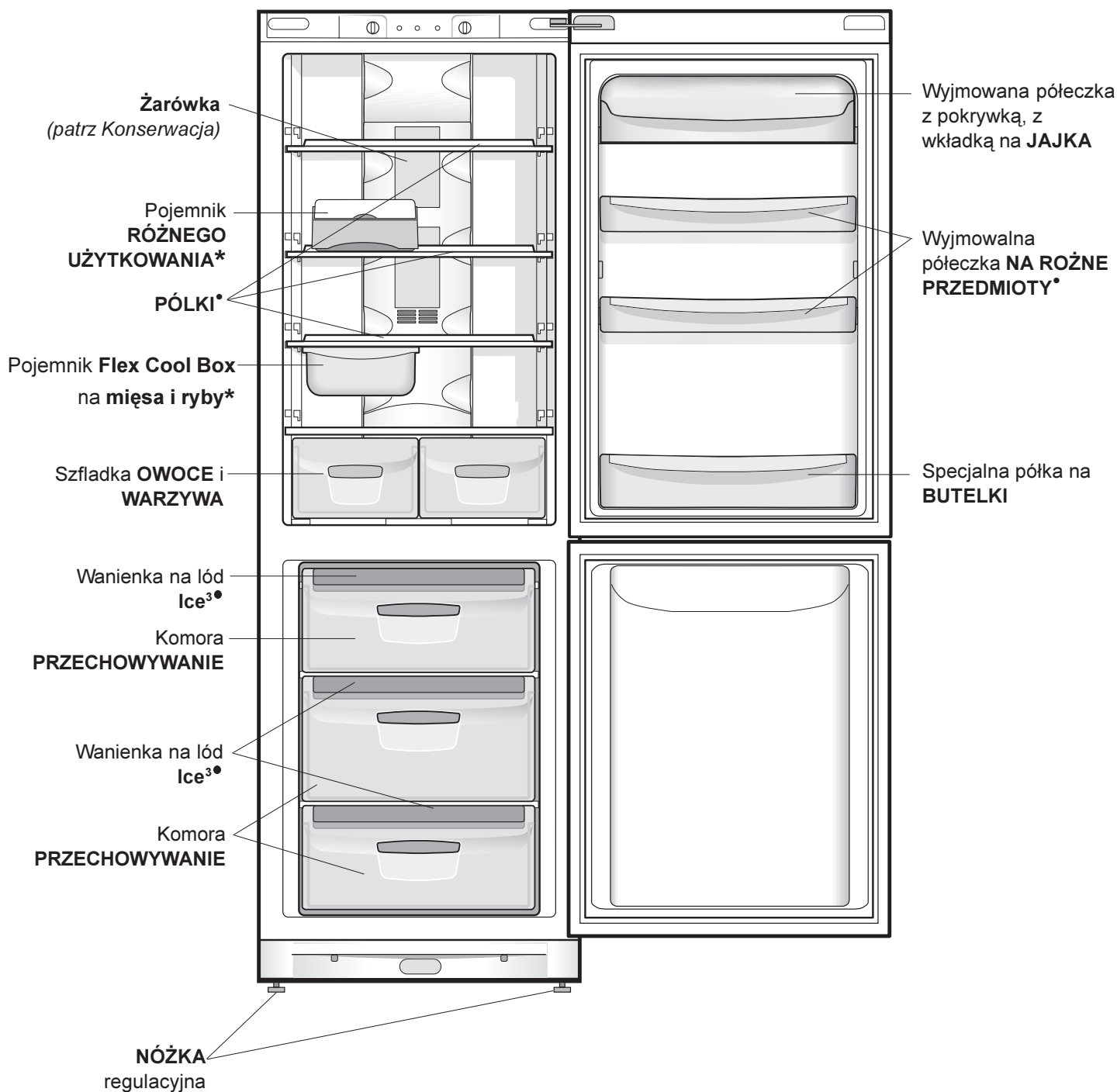
! Lampki kontrolne służą także do wskazania nienormalnego wzrostu temperatury w komorze zamrażarki (patrz *Anomalie i ich usuwanie*).

# Opis urządzenia

PL

## Widok ogólny

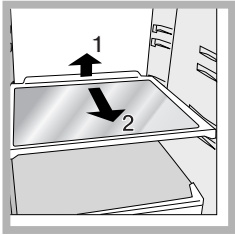
Instrukcje dotyczące użytkowania są takie same dla różnych modeli, dlatego też rysunki mogą przedstawiać inne szczegóły niż w zakupionym urządzeniu. Opis bardziej skomplikowanych elementów znajduje się na następujących stronach.



• Zmienne ze względu na ilość i/lub pozycję.

\* Znajduje się tylko w niektórych modelach.





**PÓŁKI:** pełne lub kratki. Można je wyciągnąć, a prowadnice służą do wyregulowania wysokości ich umieszczenia (*patrz rysunek*) tak, aby umożliwić ustawienie na nich pojemników lub produktów żywnościowych nawet o

znacznych wymiarach. Aby wyregulować wysokość nie ma konieczności całkowitego wyjęcia półki.

### Flex Cool Box\*

To nowy pojemnik do przechowywania świeżego mięsa, ryb i serów. Jeśli jest umieszczony w dolnej części komory lodówki to idealnie nadaje się do przechowywania mięsa i ryb; natomiast, jeśli jest umieszczony w górnej części służy do odpowiedniego przechowywania serów. Gdy jest nie potrzebny można go wyjąć z lodówki.

Pojemnik **RÓŻNEGO UŻYTKOWANIA\***: do długotrwałego przechowywania żywności (na przykład kiełbas); zapobiega również przedostawaniu się zapachu na całą lodówkę.

Wskaźnik **TEMPERATURA\***: w celu określenia najzimniejszej strefy lodówki.

1. Sprawdzić, czy na wskaźniku jest oznaczenie OK (*patrz rysunek*).



2. Jeśli na wskaźniku znajduje się napis OK to oznacza, że temperatura jest zbyt wysoka: przestawić pokrętkę DZIAŁANIE LODÓWKI na wyższą pozycję (zimniej) i odczekać około 10 godzin na ustabilizowanie się temperatury.

3. Sprawdzić ponownie wskaźnik: Gdy jest to konieczne jeszcze raz przeprowadzić regulację. Jeśli włożone zostały jednocześnie duże ilości artykułów spożywczych, lub jeśli często otwiera się drzwi lodówki, to normalnym jest fakt, że wskaźnik nie pokaże OK. Odczekać co najmniej 10 godzin przed przystąpieniem do regulacji za pomocą pokrętła DZIAŁANIE LODÓWKI na wyższą pozycję.

\* Znajduje się tylko w niektórych modelach.

# Uruchomienie i użytkowanie

PL

## Włączenie lodówki-zamrażarki

**! Przed włączeniem urządzenia, należy postąpić zgodnie z instrukcją instalowania (patrz Instalowanie).**

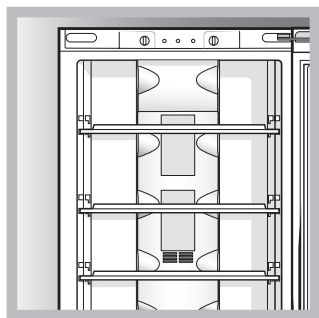
**! Przed podłączeniem urządzenia do sieci dokładnie wyczyścić jego wnęki i akcesoria letnią wodą i sodą oczyszczoną.**

**! Urządzenie jest wyposażone w kontrolę zabezpieczającą silnik, który uruchamia sprężarkę dopiero po około 8 minutach po włączeniu urządzenia. Dzieje się tak również po każdej przerwie w zasilaniu elektrycznością, spowodowanej wyłączeniem lub brakiem napięcia w sieci (black out).**

1. Ustawić pokrętko REGULACJI TEMPERATURY na pozycję ●.
2. Włożyć wtyczkę do gniazdka i sprawdzić, czy zapali się zielona lampka kontrolna ZASILANIE.
3. Ustawić pokrętko DZIAŁANIE LODÓWKI na średniej wartości. Dopiero po kilku godzinach można włożyć artykuły spożywcze do lodówki.
4. Ustawić pokrętko DZIAŁANIE ZAMRAŻARKI na średniej wartości i wcisnąć przycisk SUPER FREEZE (błyskawiczne chłodzenie): zapali się żółta lampka kontrolna SUPER FREEZE. Zgaśnie ona, kiedy zamrażarka osiągnie optymalną temperaturę: wówczas można wkładać artykuły spożywcze.

## System chłodzenia

### No Frost



Rozpoznaje się dzięki temu, że na tylnych ściankach umieszczone są komory napowietrzające. No Frost zarządza stałym przepływem zimnego powietrza, które zbiera wilgotność czym zapobiega tworzenie się lodu i oblodzenia. W lodówce utrzymuje wilgotność na właściwym poziomie i ze

względu na to, że brakuje szronu podtrzymuje oryginalny stopień wilgotności przechowywanych produktów; w zamrażarce zapobiega tworzeniu się lodu na ściankach dzięki czemu usuwanie oblodzenia jest zbyteczne i zamrożone produkty nie skleją się. Produkty i pojemniki ustawiać tak, aby nie dotykały tylnej ścianki chłodzącej, aby nie zatykały otworów napowietrzania czym zapobiega tworzenia się skroplin. Zamknąć butelki i pozawijać produkty żywnościowe.

## Najlepszy sposób wykorzystania lodówki

- Żeby ustawić temperaturę należy użyć pokrętko DZIAŁANIE LODÓWKI (patrz Opis).
- Wcisnąć przycisk SUPER COOL (błyskawiczne chłodzenie), aby jak najszybciej obniżyć temperaturę w przypadku, kiedy komora zostanie wypełniona po dużych zakupach. Funkcja wyłącza się automatycznie po upływie niezbędnego czasu.
- Wkładać artykuły spożywcze jedynie zimne lub letnie, ale nie ciepłe (Zalecenia i środki ostrożności).
- Pamiętać należy, że ugotowane artykuły spożywcze nie mogą być przechowywane dłużej od surowych.
- Nie przechowywać płynów w otwartych pojemnikach: zwiększałyby wilgotność z konsekwencją formowania się skroplin.

## Przechowywanie produktów spożywczych

1. Po zakupieniu produktów spożywczych należy usunąć z nich opakowanie zewnętrzne, najczęściej papierowe, kartonowe, albo też z innego materiału, które mogłoby doprowadzić do zanieczyszczenia komory lodówki bakteriami lub brudem.
2. Artykuły spożywcze, (szczególnie łatwo psujące się albo posiadające silny zapach) należy chronić unikając pomiędzy nimi kontaktu, eliminując w ten sposób możliwość skażenia przez zarazki lub bakterie, a także rozprzestrzeniania się specyficznych zapachów tych artykułów w lodówce.
3. Żywność powinna być tak rozłożona w lodówce, aby powietrze mogło krążyć pomiędzy nią bez przeszkód.
4. Wnętrze lodówki należy utrzymywać w czystości, zwracając uwagę, aby nie używać do czyszczenia środków żrących lub powodujących rysowanie powierzchni.
5. Należy usuwać z lodówki artykuły spożywcze, jeśli okres ich przydatności do spożycia upłynął.
6. W celu właściwego przechowywania żywności, potrawy łatwo psujące się (np. miękkie sery, surowe ryby, mięso itp.) powinno się umieszczać w najniższej części lodówki, to znaczy nad pojemnikami na jarzyny, tam, gdzie znajduje się wskaźnik temperatury.

## Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

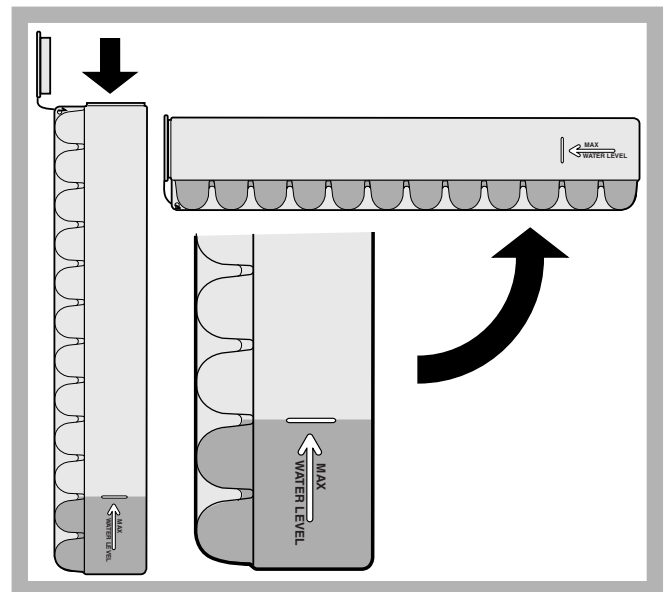
- Żeby ustawić temperaturę należy użyć pokrętko DZIAŁANIE LODÓWKI (patrz Opis).
- Nie zamrażać ponownie artykułów spożywczych, które są całkowicie lub w części rozmrożone; takie artykuły należy ugotować lub zjeść (w przeciągu do 24 godzin).
- Świeże artykuły, które mają być zamrożone nie mogą stykać się z już zamrożonymi artykułami; należy je ułożyć na górnym poziomie: ZAMRAŻANIE i PRZECHOWYWANIE, gdzie temperatura jest niższa od  $-18^{\circ}\text{C}$  i zapewnia szybkie zamrożenie.  
! aby nie utrudniać krążenia powietrza w lodówce, nie należy zatykać pojemnikami czy pokarmami otworów wentylacyjnych.
- Nie wkładać do zamrażarki szklanych butelek z płynami zamkniętych hermetycznie lub korkiem ponieważ mogą popękać.
- Maksymalna ilość artykułów spożywczych jakie mogą być zamrożone w danym dniu wskazana jest na tabliczce znamionowej, znajdującej się we wnętrzu lodówki u dołu po lewej stronie (przykład: kg/24godz 4).
- Aby zamrozić (jeśli zamrażarka już działa):  
- należy wcisnąć przycisk SUPER FREEZE (błyskawiczne chłodzenie) (zapali się odpowiednia żółta lampka kontrolna), a następnie włożyć artykuły spożywcze i zamknąć drzwi. Funkcja automatycznie wyłączy się po upływie 24 godzin lub po osiągnięciu optymalnej temperatury (lampka kontrolna zgaszona);

! Podczas fazy zamrażania nie otwierać drzwi.  
! W przypadku przerwy w dopływie prądu lub w przypadku usterki, nie otwierać drzwi zamrażarki: w ten sposób w ciągu do 9-14 godzin artykuły zamrożone i mrożonki nie ulegną zniszczeniu.

## Wanienka na lód Ice<sup>3</sup>.

! Lód nie styka się z artykułami spożywczymi  
! Nie skrapla się podczas fazy zamrażania).

1. Wyjąć wanienkę popychając ją do góry, a następnie w kierunku na zewnątrz.  
Sprawdzić, czy wanienka została całkowicie opróżniona, a następnie napełnić ją poprzez odpowiedni otwór.
2. Uważać, aby nie przekroczyć wskazanego poziomu (MAX WATER LEVEL). Zbyt dużo wody blokuje wyjście kulek lodu (jeśli tak się dzieje, odczekać aż lód się rozpuści i opróżnić pojemnik).
3. Obrócić pojemnik o  $90^{\circ}$ : woda napełni przegrody ponieważ dąży do wyrównania poziomów (!patrz rysunek).
4. Zamknąć otwór za pomocą pokrywki jaka jest na wyposażeniu i założyć pojemnik.
5. Kiedy lód się uformuje (czas minimalny to 8 godzin), należy uderzyć wanienką o twardą powierzchnię i zwilżyć wewnątrz, aby kulki lodu odzepiły się; następnie wysypać je przez otwór.



# Konserwacja i utrzymanie

PL

## Odłączenie prądu elektrycznego

Podczas czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej:

1. ustawić pokrętkę DZIAŁANIE ZAMRAŻARKI na ●;
2. wyjąć wtyczkę z gniazdka.

! Brak przestrzegania tej procedury może wywołać alarm: nie jest on oznaką złego działania. Aby przywrócić normalne działanie wystarczy ustawić pokrętkę DZIAŁANIE ZAMRAŻARKI na żądana wartość. Aby odizolować urządzenie postąpić według punktów 1 i 2.

## Mycie urządzenia

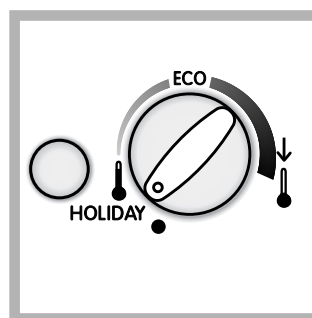
- Części zewnętrzne, części wewnętrzne i gumowe uszczelki myć gąbki zmoconą letnią wodą i sodą oczyszczaną lub neutralnym mydłem. Nie używać rozpuszczalników, środków żrących, wybielaczy lub amoniaku.
- Części, które można wyjąć, mogą być myte w ciepłej wodzie z mydłem lub płynem do mycia talerzy. Ostrożnie wypłukać i dokładnie wysuszyć.
- Tył urządzenia pokrywa się kurzem, który może być usunięty delikatnie odkurzaczem ustawionym na średnią moc, stosując do tego celu długi przewód giętki z końcówką w formie dziobu i po odłączeniu lodówko- zamrażarki od prądu.

## Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów

- Urządzenie zostało zbudowane z higienicznych surowców, które nie wytwarzają zapachów. Aby utrzymać tę właściwość, potrawy muszą być zawsze zabezpieczone i dobrze zamknięte. W ten sposób unika się także tworzenia plam.
- W przypadku, gdy urządzenie zostanie wyłączone na dłuższy czas należy go umyć, a drzwi pozostawić otwarte.

## Funkcja HOLIDAY

Jeśli wyjeżdża się na wakacje, nie ma konieczności wyłączenia lodówko-zamrażarki, ponieważ urządzenie jest wyposażone w funkcję, która służy, przy małym zużyciu energii elektrycznej, na utrzymanie temperatury w lodówce w granicach 15°C (aby chronić przed gorącem np. kosmetyki), a temperaturę zamrażarki można ustawić na minimalnym poziomie (1) jaki jest niezbędny do przechowywania środków spożywczych.



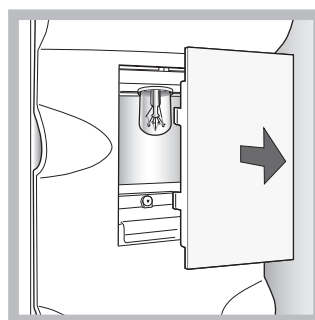
Aby włączyć tą funkcję, należy: ustawić pokrętkę DZIAŁANIE LODÓWKI na **HOLIDAY** (patrz rysunek). Krótki, podwójny sygnał dźwiękowy potwierdzi włączenie funkcji; wyłączenie jest potwierdzone pojedynczym sygnałem dźwiękowym.

## Wymiana żarówki


Aby wymienić żarówkę lodówki, należy najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.

Odmontować zabezpieczenie, aby dojść do żarówki i tak jak wskazano na rysunku.

Wymienić na żarówkę o mocy takiej, jaka jest wskazana na zabezpieczeniu (10 W).



! Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa. Mając na względzie Wasze bezpieczeństwo podajemy Wam poniższe zalecenia, które należy uważnie przeczytać.

 Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z następującymi przepisami EWG:  
- 73/23/CEE z dn. 19/02/73 (o Niskim Napięciu) wraz z kolejnymi zmianami;  
- 89/336/CEE z 03/05/89 (o Zgodności Elektromagnetycznej) wraz z kolejnymi zmianami;  
- 2002/96/CE.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych oraz nieprofesjonalnych.
- Urządzenie jest przeznaczone do przechowywania i zamrażania żywności, może być obsługiwane jedynie przez osoby dorosłe oraz według instrukcji podanych w niniejszej książeczce.
- Nie należy instalować urządzenia poza domem, nawet jeśli miejsce to jest chronione daszkiem, gdyż wystawienie urządzenia na działanie deszczu i burz jest bardzo niebezpieczne.
- Nie dotykać urządzenia, stojąc przy nim boso lub mając ręce czy stopy mokre lub wilgotne.
- Nie dotykać wewnętrznych części chłodzących: istnieje możliwość poparzenia lub zranienia.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel, lecz trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do operacji czyszczenia lub konserwacji wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie wystarczy ustawić pokrętkę do REGULACJI TEMPERATURY na pozycję ● (urządzenie wyłączone), aby wyeliminować każdy kontakt z energią elektryczną.
- W razie usterek nie należy w żadnym wypadku próbować dostać się do wewnętrznych części urządzenia, próbując samemu je naprawić.
- Nie używać w sektorach lodówki/zamrażarki przeznaczonych do przechowywania zamrożonej żywności, ostrych i spiczastych narzędzi oraz urządzeń elektrycznych, które nie są dozwolone przez producenta.
- Nie wkładać do jamy ustnej kubków lodowych dopiero co wyjętych z zamrażarki.
- Nie wolno dzieciom bawić się urządzeniem. W żadnym wypadku nie wolno im siadać na szufladkach lub wieszać się drzwi.
- Części opakowania nie nadają się do zabawy dla dzieci!

## Usuwanie odpadów

- Pozbycie się materiałów opakowania: stosować się do lokalnych przepisów; w ten sposób opakowanie będzie mogło zostać ponownie wykorzystane.
- Europejska Dyrektywa 2002/96/EC dotycząca Zużytych Elektrycznych i Elektronicznych Urządzeń (WEEE) zakłada zakaz pozbywania się starych urządzeń domowego użytku jako nieposortowanych śmieci komunalnych. Zużyte urządzenia muszą być osobno zbierane i sortowane w celu zoptymalizowania odzyskania oraz ponownego przetworzenia pewnych komponentów i materiałów. Pozwala to ograniczyć zanieczyszczenie środowiska i pozytywnie wpływa na ludzkie zdrowie. Przekreślony symbol „kosza” umieszczony na produkcie przypomina klientowi o obowiązku specjalnego sortowania. Konsumenci powinni kontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji dotyczących postępowania z ich użytymi urządzeniami gospodarstwa domowego.

## Oszczędność i ochrona środowiska

- Zainstalować urządzenie w pomieszczeniu chłodnym i przewiewnym, zabezpieczyć przed bezpośrednim wpływem promieni słonecznych daleko od źródeł ciepła.
- Podczas wkładania lub wyjmowania produktów drzwi otwierać na jak najkrótszy okres czasu. Każde otwarcie drzwi powoduje znaczną stratę energii.
- Nie wkładać do lodówki-zamrażarki zbyt dużo żywności: dla dobrej konserwacji zimne powietrze musi krążyć bez przeszkód. Jeśli cyrkulacja zostanie utrudniona lub uniemożliwiona, to sprężarka będzie pracować w ciągłym rytmie.
- Nie wkładać ciepłej żywności: podniosłaby się temperatura wewnętrzna, zmuszając sprężarkę do wysiłonej pracy i z dużą stratą energii elektrycznej.
- Usunąć oblodzenie z lodówki (*patrz Konserwacja*); duża warstwa lodu utrudnia dojście zimna do artykułów spożywczych i zwiększa zużycie energii.
- Uszczelki mają być zawsze czyste i w dobrym stanie i takie, aby dokładnie przylegały do drzwi i aby hamowały ucieczkę zimna (*patrz Konserwacja*).

# Anomalie i środki zaradcze

PL

W przypadku, gdy lodówka-zamrażarka nie będzie działała. Zanim wezwie się Serwis Techniczny (>patrz Serwis) należy sprawdzić, czy nie można rozwiązać problemu samemu i pomagając sobie poniższymi wskazówkami.

## Nieprawidłowości w działaniu: Możliwe przyczyny/Porady:

**Zielona lampka kontrolna ZASILANIA nie zapala się.**

- Wtyczka nie jest wsadzona do gniazdka z prądem, albo jest włożona niewystarczająco, tak, że niema styku, albo też, w sieci domowej niema prądu.

**Silnik nie startuje.**

- Lodówka-zamrażarka jest wyposażone w urządzenie chroniące silnik (patrz *Uruchomienie i użytkowanie*).

**Lampki kontrolne palą się niepełnym światłem.**

- Wyjąć wtyczkę i włożyć ponownie do gniazda, obracając ją wokół swojej osi.

**a) Dzwoni alarm.**

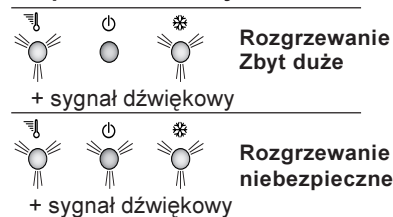
- a) Drzwi lodówki pozostały otwarte dłużej niż dwie minuty. Sygnał dźwiękowy milknie po zamknięciu drzwi. Albo nie wykonano właściwie procedury wyłączenia. (patrz *Konserwacja*).

**b) Dzwoni alarm i migają dwie żółte lampki kontrolne.**

- b) Urządzenie sygnalizuje nadmierne rozgrzanie zamrażarki. Zaleca się sprawdzenie stanu żywności; może się okazać, że należy ją wyrzucić.

**c) Dzwoni alarm i migają dwie żółte lampki kontrolne i jedna zielona.**

- c) Urządzenie sygnalizuje niebezpieczne rozgrzanie się zamrażarki: żywność należy wyrzucić.



- b/c) W pierwszym przypadku temperatura w zamrażarce zostanie utrzymana na poziomie 0°C, aby przechowywane produkty nie rozmroziły się. W drugim przypadku temperatura będzie utrzymana na poziomie około -18°C. Aby wyłączyć sygnał dźwiękowy: otworzyć i zamknąć drzwi lodówki. Aby przywrócić działanie normalne: ustawić pokrętko DZIAŁANIE ZAMRAŻARKI na pozycje ● (wyłączona) i ponownie włączyć urządzenie.

**Zielona kontrolka ZASILANIE będzie migać.**

- Urządzenie nie działa prawidłowo. W tym wypadku należy wezwać Serwis Techniczny.

**Lodówka i zamrażarka słabo chłodzą.**

- Drzwi nie zamykają się prawidłowo lub uszczelki są zniszczone.
- Drzwi za często są otwierane.
- Pokrętła DZIAŁANIE nie znajdują się we właściwym położeniu (patrz *Opis*).
- Lodówka lub zamrażarka są przepełnione.

**Potrawy w lodówce zamrażają się.**

- Pokrętło DZIAŁANIE LODÓWKI nie znajduje się we właściwej pozycji (patrz *Opis*).
- Żywność styka się z tylną ścianką.

**Silnik pracuje bez przerwy.**

- Został wciśnięty przycisk SUPER FREEZE (błyskawiczne zamrażanie): żółta lampka kontrolna SUPER FREEZE pali się migając (patrz *Opis*).
- Drzwi nie są prawidłowo zamknięte lub są ciągle otwierane.
- Zbyt wysoka temperatura pomieszczenia.

**Urządzenie pracuje bardzo głośno.**

- Urządzenie nie zostało zainstalowane w poziomie (brak wypoziomowania) (patrz *Instalowanie*).
- Urządzenie zostało zainstalowane pomiędzy meblami lub przedmiotami, które drgają i wytwarzają hałas.
- Gaz chłodzący, znajdujący się wewnątrz powoduje lekki hałas również, kiedy sprężarka nie pracuje: to nie usterka lecz stan normalny.

**Temperatura niektórych części zewnętrznych lodówki jest wysoka.**

- Wysoka temperatura zapobiega tworzenia się skroplin w w szczególnych strefach produktu.


## Przed zwróceniem się do Serwisu Technicznego:

- Sprawdzić, czy anomalia nie może być usunięta samodzielnie (*patrz Anomalie i ich usuwanie*).
- Jeśli, pomimo wszystkich kontroli, urządzenie nie działa a usterka nie została wykryta i dalej występuje, wezwijcie najbliższy serwis Techniczny.

## Należy podać:

- rodzaj anomalii
- model urządzenia (Mod.);
- numer seryjny (S/N);

Te dane znajdują się na tabliczce znamionowej, znajdującej się w komorze lodówki u dołu po lewej stronie.

model				numer seryjny			
Mod. <b>RG 2330</b>				TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>
240 V-	F	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut			Net Utili Utile		Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	Clase <b>N</b> Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

Zwracajcie się wyłącznie do upoważnionego Serwisu Technicznego i domagajcie się zainstalowania wyłącznie oryginalnych części zamiennych:

